叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1898 年，皮尼牧场(at Pinney's Ranch 1898) 000001

2. 1898 年，皮尼牧场(at Pinney's Ranch 1898) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1898 年，皮尼牧场(At Pinney's Ranch 1898)
第1/2页

[æt; ət] - [rɑːntʃ]
AT PINNEY'S RANCH
在 - 牧场

在皮尼牧场

[baɪ] ['edwəd] Bellamy1898
By Edward Bellamy1898
经过 爱德华 Bellamy1898

作者：爱德华·贝拉米，1898年

[dʒɒn] ['lænsɪŋ] [fɜːst] [met] ['meəri] ['hɑːlɪstər] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ['pɪni] ,
John Lansing first met Mary Hollister at the house of his friend Pinney ,
约翰 兰辛 第一的 遇见 玛丽 霍利斯特 在 这 房子 的 他的 朋友 皮尼 ,

约翰·兰辛第一次见到玛丽·霍利斯特是在他朋友皮尼的家里。

[huːz] [waɪf] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
whose wife was her sister .
谁 妻子 曾是 她 姐姐 .

她的妻子是她的姐姐。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɒft] [greɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , ['rəʊzi] [lɪps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['fɪgə(r)] .
She had soft gray eyes , a pretty color in her cheeks , rosy lips , and a charming figure .
她 有 柔软的 灰色的 眼睛 , 一个 漂亮的 颜色 在 她 脸颊 , 红润 嘴唇 , 和 一个 迷人 数字 .

她有一双柔和的灰色眼睛，脸颊红润，嘴唇呈玫瑰色，身材曼妙。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌmbədi] [sə'dʒestid] [maɪnd] - ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːstaɪm] , [ænd; ənd] ['lænsɪŋ] ,
In the course of the evening somebody suggested mind - reading as a pastime , and Lansing ,
在 这 课程 的 这 晚上 某人 建议 头脑 - 阅读 作为 一个 消遣 , 和 兰辛 ,

当晚有人提议把读心术作为一种消遣方式，兰辛，

[huː] [hæd; həd] [sʌm; səm] [p'aʊəz] , [ɔː(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [p'aʊəz] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ,
who had some powers , or supposed powers , in that direction , although he laughed at them himself ,
WHO 有 一些 权力 , 或者 据称 权力 , 在 那 方向 , 虽然 他 笑了 在 他们 他自己 ,

他在这方面拥有一些能力，或者说被认为是拥有一些能力，尽管他自己对此嗤之以鼻。

[ɪk'sperɪmentɪd] [ɪn] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
experimented in turn with the ladies .
实验 在 转动 和 这 女士们 .

依次对女士们进行了实验。

[hiː; hi] [feɪld] [wɪð] ['nɪəli] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['meəri] ['hɑːlɪstərz] [tɜːn] .
He failed with nearly every subject until it came Mary Hollister's turn .
他 失败的 和 几乎 每一个 主题 直到 它 来了 玛丽 霍利斯特 转动 .

他几乎每门课都不及格，直到轮到玛丽·霍利斯特那门课。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [pɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] , [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
As she placed her soft palm in his , closed her eyes ,
作为 她 放置 她 柔软的 棕榈 在 他的 , 关闭 她 眼睛 ,

她将柔软的手掌放在他的手掌上，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and gave herself up to his influence , he knew that he should succeed with her ,
和 给予 她自己 向上 到 他的 影响 , 他 知道 那 他 应该 成功 和 她 ,

她屈服于他的影响，他知道自己一定能得到她。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] .
and so he did .
和 所以 他 做过 .

于是他照做了。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] ['lænsɪŋ] [wɒz; wəz][hɪm'self] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] ['feəli] [θrɪld] ,
She proved a remarkably sympathetic subject , and Lansing was himself surprised , and the spectators fairly thrilled ,
她 已证实 一个 非常 交感神经 主题 , 和 兰辛 曾是 他自己 惊讶 , 和 这 观众 相当 激动不已 ,

她展现出了非凡的同情心，兰辛本人也感到惊讶，而旁观者们则相当激动。

[baɪ][ðə; ði] [fiːts] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][eɪd] .
by the feats he was able to perform by her aid .
经过 这 壮举 他 曾是 有能力的 到 履行 经过 她 援助 .

他凭借着在她帮助下所取得的成就。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['iːkwəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [maɪnd] - ['riːdɪŋ] ;
After that evening he met her often , and there was more equally remarkable mind - reading ;
后 那 晚上 他 遇见 她 经常 , 和 那里 曾是 更多的 同样地 卓越 头脑 - 阅读 ;

从那天晚上之后，他经常与她见面，而且两人之间还有更多同样惊人的读心术；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪnd] - ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] - ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ,
and then mind - reading was dropped for heart - reading , and the old ,
和 然后 头脑 - 阅读 曾是 掉落 为了 心 - 阅读 , 和 这 老的 ,

后来，读心术被读心术取代，而旧的……

[əʊld]['stɔːri] [ðeɪ] [riːd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hɑːts] [hæd; həd][mɔː(r)][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [njuː] ['saɪəns] .
old story they read in each other's hearts had more fascination for them than the new science .
老的 故事 他们 读 在 每个 其他的 心 有 更多的 魅力 为了 他们 比 这 新的 科学 .

他们彼此心中读懂的古老故事，比新兴科学更能吸引他们。

['hævɪŋ] [wʌns] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
Having once discovered that their hearts beat in unison ,
拥有 一次 发现 那 他们的 心 打 在 齐声 ,

他们曾发现彼此的心跳是同步的，

[ðeɪ] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] .
they took no more interest in the relation of their minds .
他们 采取 不 更多的 兴趣 在 这 关系 的 他们的 思想 .

他们对彼此的想法不再感兴趣。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['prɒpə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃɒkɪŋ] [ɪ'vent] ,
The action proper of this story begins four years after their marriage , with a very shocking event ,
这 行动 恰当的 的 这 故事 开始 四 年 后 他们的 婚姻 , 和 一个 非常 令人震惊 事件 ,

故事的真正情节发生在他们结婚四年后，以一件非常令人震惊的事件开篇。

— ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['ɒstɪn] [flɪnt] ,
— nothing less than the murder of Austin Flint ,
— 没有什么 较少的 比 这 谋杀 的 奥斯汀 燧石 ,

——这无异于谋杀奥斯汀·弗林特。

[huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] .
who was found dead one morning in the house in which he lived alone .
WHO 曾是 成立 死的 一 早晨 在 这 房子 在 哪个 他 居住地 独自的 .

一天早晨，人们发现他死在了他独自居住的房子里。

['lænsɪŋ] [hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][ðə; ði] [diːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [hæd; həd] ;
Lansing had no hand in the deed , but he might almost as well have had ;
兰辛 有 不 手 在 这 契据 , 但 他 可能 几乎 作为 出色地 有 有 ;

兰辛虽然没有参与此事，但他几乎也参与其中了；

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] ['æbsəluːtli] ['gɪltləs] ,
for , while absolutely guiltless ,
为了 , 尽管 绝对地 无罪 ,

因为，尽管完全无辜，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [nets][ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [nəʊ] ['fɔːsaɪt] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] ,
he was caught in one of those nets of circumstance which no foresight can avoid ,
他 曾是 捕捉 在 一 的 那些 网 的 环境 哪个 不 远见 能 避免 ,

他陷入了那种任何人为的偶然境遇之中，这是任何人都无法预见的。

[weə'baɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [men][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [sneəd] ['helpləsli] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [deθ] .
whereby innocent men are sometimes snared helplessly , and delivered over to a horrid death .
由此 清白的 男人 是 有时 被困 无助地 , 和 发表 超过 到 一个 可怕的 死亡 .

因此，无辜的人有时会毫无防备地落入陷阱，并被交付给凶残的死神。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
There had been a misunderstanding between him and the dead man ,
那里 有 到过 一个 误解 之间 他 和 这 死的 男人 ,

他和死者之间存在误会。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bləʊz]
and only a couple of days before the murder , they had exchanged blows
和 仅有的 一个 夫妻 的 天 前 这 谋杀 , 他们 有 交换 打击
[ɒn][ðə; ði] [striːt] .
on the street .
在 这 街道 .

就在谋杀案发生前几天，他们还在街头发生过肢体冲突。

[wen] [flɪnt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] , [ɪn][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [kluː] , ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv]
When Flint was found dead , in the lack of any other clue , people thought of
什么时候 燧石 曾是 成立 死的 , 在 这 缺少 的 任何 其他 线索 , 人们 想法 的
['lænsɪŋ] .
Lansing .
兰辛 .

弗林特被发现死亡后，由于没有其他线索，人们想到了兰辛。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ,
He realized that this was so ,
他 已实现 那 这 曾是 所以 ,

他意识到情况确实如此。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['testifai]
and remained silent as to a fact which otherwise he would have testified
和 剩余 沉默的 作为 到 一个 事实 哪个 否则 他 会 有 作证
[tuː; tə][æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] ,
to at the inquest ,
到 在 这 死因调查 ,

对于一个他本会在死因研讯中作证的事实，他却保持沉默。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪəd] [mait] [naʊ] [ɪm'perəl][hɪm] .
but which he feared might now imperil him .
但 哪个 他 害怕 可能 现在 威胁 他 .

但他担心这可能会危及他自身。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['ɒstɪn] [flɪnts] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [mait]
He had been at Austin Flint's house the night of the murder , and might
他 有 到过 在 奥斯汀 燧石的 房子 这 夜晚 的 这 谋杀 , 和 可能
[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
have committed it ,
有 坚定的 它 ,

案发当晚他曾在奥斯汀·弗林特的家中，有可能就是他犯下的罪行。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
so far as opportunity was concerned .
所以 远的 作为 机会 曾是 担心的 .

就机会而言。

[ɪn] [ri'æləti] , [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɜːdərəs] .
In reality , the motive of his visit was anything but murderous .
在 现实 , 这 动机 的 他的 访问 曾是 任何事物 但 杀人犯 .

事实上，他此行的动机根本不是杀人。

['diːpli] ['ʃægrɪnd] [baɪ][ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [flɪnt] [tuː; tə]
Deeply chagrined by the scandal of the fight , he had gone to Flint to
深 懊恼地 经过 这 丑闻 的 这 斗争 , 他 有 已消失 到 燧石 到
[ə'pɒlədʒaɪz] ,
apologize ,
道歉 ,

他因这场斗殴丑闻深感懊悔，特地前往弗林特道歉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] .
and to make up their quarrel .
和 到 制作 向上 他们的 争吵 .

为了化解他们的争吵。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [truː]
But he knew very well that nobody would believe that this was his true
但 他 知道 非常 出色地 那 无人 会 相信 那 这 曾是 他的 真的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['siːkrətli] [baɪ] [naɪt] ,
object in seeking his enemy secretly by night ,
目的 在 寻求 他的 敌人 偷偷 经过 夜晚 ,

但他很清楚，没有人会相信他夜间秘密寻找敌人的真正目的就是如此。

[waɪl] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] [wʊd] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst]
while the admission of the visit would complete a circumstantial evidence against
尽管 这 入学 的 这 访问 会 完全的 一个 间接的 证据 反对
[hɪm][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hæŋd] [men] .
him stronger than had often hanged men .
他 更强 比 有 经常 绞刑 男人 .

而承认这次访问将完善对他的间接证据，其效力甚至超过了以往绞死的人。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [mæn] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔːl] ,
He believed that no one but the dead man knew of the call ,
他 相信 那 不 一 但 这 死的 男人 知道 的 这 称呼 ,

他认为除了死者本人之外，没有人知道这通电话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
and that it would never be found out .
和 那 它 会 绝不 是 成立 出去 .

而且永远不会被发现。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] ['ɑːftəwəd] ,
He had not told his wife of it at the time , and still less afterward ,
他 有 不是 讲述 他的 妻子 的 它 在 这 时间 , 和 仍然 较少的 之后 ,

当时他没有告诉妻子这件事，事后就更没有告诉她了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [æt; ət][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
on account of the anxiety she would feel at his position .
在 帐户 的 这 焦虑 她 会 感觉 在 他的 位置 .

因为她会因为自己的处境而感到焦虑。

[tuː] [wiːks] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns]
Two weeks passed , and he was beginning to breathe freely in the assurance
二 周 通过了 , 和 他 曾是 开始 到 呼吸 自由 在 这 保证
[ɒv; əv] ['seɪfti] ,
of safety ,
的 安全 ,

两周过去了，他终于感到安全，可以松一口气了。

[wen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][klaʊd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,
when , like a thunderbolt from a cloud that seems to have passed over ,
什么时候 , 喜欢 一个 霹雳 从 一个 云 那 似乎 到 有 通过了 超过 ,
[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [keɪm] .
the catastrophe came .
这 灾难 来了 .

灾难就像一道闪电从看似掠过的云层中劈下，突然降临。

[ə; eɪ] [frend] [met] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

A friend met him on the street one day , and warned him to escape while he could .

一个 朋友 遇见 他 在 这 街道 一 天 ， 和 警告 他 到 逃脱 尽管 他 可以 .

一天，一个朋友在街上遇见了他，并警告他趁还能逃的时候赶紧逃走。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [tuː; tə] ['entə(r)] [flɪnts] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .

It appeared that he had been seen to enter Flint's house that night .

它 出现 那 他 有 到过 已见 到 进入 燧石的 房子 那 夜晚 .

当晚似乎有人看到他进入了弗林特的房子。

[hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] [æz; əz] [kə'rɒbəˌreɪtɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

His concealment of the fact had been accepted as corroborating evidence of his guilt ,

他的 隐蔽 的 这 事实 有 到过 公认 作为 证实 证据 的 他的 有罪 ，

他隐瞒事实的行为已被视为证实他有罪的证据。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] , [huː] [hæd; həd] ['ʃædoʊd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] , [mait] [ə'rest] [hɪm] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

and the police , who had shadowed him from the first , might arrest him at any moment .

和 这 警察 ， WHO 有 阴影 他 从 这 第一的 ， 可能 逮捕 他 在 任何 片刻 .

从一开始就跟踪他的警察随时可能逮捕他。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪlti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [frend] [huː] [təʊld] [hɪm] [ðɪs] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ,

The conviction that he was guilty , which the friend who told him this evidently had ,

这 定罪 那 他 曾是 有罪的 ， 哪个 这 朋友 WHO 讲述 他 这 显然 有 ，

朋友显然坚信他有罪，并这样告诉他。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['kɒment] [ɒn] [ðə; ði] [despə'rətnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

was a terrible comment on the desperateness of his position .

曾是 一个 糟糕的 评论 在 这 绝望 的 他的 位置 .

这番话严重暴露了他处境的绝望。

[hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

He walked home as in a dream .

他 步行 家 作为 在 一个 梦 .

他像在梦中一样走回家。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərz] .

His wife had gone out to a neighbor's .

他的 妻子 有 已消失 出去 到 一个 邻居 .

他妻子去了邻居家。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['klæmbə] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .

His little boy came to him , and clambered on his knee .

他的 小的 男生 来了 到 他 ， 和 攀爬 在 他的 膝盖 .

他的小儿子走到他身边，爬到他的膝盖上。

“ [pə'pɑː] , [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [səʊ] [wet] ?

“ Papa , what makes your face so wet ?

“ 爸爸 ， 什么 制作 你的 脸 所以 湿的 ?

“爸爸，你的脸怎么这么湿？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [drɒps][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" he asked , for there were great drops on his forehead .
" 他 问 , 为了 那里 是 伟大的 滴 在 他的 前额 .

他问道，因为他的额头上挂着大颗大颗的泪珠。

[ðen] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
Then his wife came in , her face white , her eyes full of horror .
然后 他的 妻子 来了 在 , 她 脸 白色的 , 她 眼睛 满的 的 恐怖 .

这时，他的妻子走了进来，脸色苍白，眼中充满惊恐。

" [əʊ] , [dʒɒn] !
" Oh , John !
" 哦 , 约翰 !

"哦，约翰！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['mɪstə(r)] . [flɪnts] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
" They say you were at Mr . Flint's that night , and they are going
" 他们 说 你 是 在 先生 . 燧石的 那 夜晚 , 和 他们 是 去
[tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] .
to arrest you .
到 逮捕 你 .

"他们说那天晚上你在弗林特先生家，他们要逮捕你。"

[əʊ] , [dʒɒn] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
Oh , John , what does it mean ?
哦 , 约翰 , 什么 做 它 意思是 ?

哦，约翰，这是什么意思？

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ?
Why don't you speak ?
为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话？

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [spiːk] .
I shall go mad , if you do not speak .
我 将 去 疯狂的 , 如果 你 做 不是 说话 .

如果你不说话，我会疯掉的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] !
You were not there !
你 是 不是 那里 !

你当时不在场！

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] !
Tell me that you were not there !
告诉 我 那 你 是 不是 那里 !

告诉我你当时不在场！

" [ðə; ði] ['gɑːstli] [feɪs] [hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə] [hɜːz] [mait] [wel] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [kən'fes]
" The ghastly face he raised to hers might well have seemed to confess
" 这 阴森 脸 他 提高 到 她的 可能 出色地 有 似乎 到 承认
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

"他那张可怕的脸似乎已经向她坦白了一切。"

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ,
At least she seemed to take it so ,
在 至少 她 似乎 到 拿 它 所以 ,

至少她看起来是这么认为的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈwiːpɪŋ] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
and in a fit of hysterical weeping sank to the floor ,
和 在 一个 合身 的 歇斯底里的 哭泣 沉没 到 这 地面 ,

她突然歇斯底里地哭了起来，瘫倒在地。

[ænd; ənd] [ˈberid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][əˈpɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
and buried her face in her hands upon a chair .
和 埋葬 她 脸 在 她 双手 之上 一个 椅子 .

她双手捂脸，趴在椅子上。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [əˈlɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] , [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .
The children , alarmed at the scene , began to cry .
这 孩子们 , 惊慌 在 这 场景 , 开始 到 哭 .

孩子们被眼前的景象吓坏了，开始哭泣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [dɑːk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
It was growing dark , and as he looked out of the window ,
它 曾是 生长 黑暗的 , 和 作为 他 看起来 出去 的 这 窗户 ,

天色渐暗，他望向窗外，

[ˈlænsɪŋ] [sɔː] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
Lansing saw an officer and a number of other persons approaching the house .
兰辛 锯 一个 官 和 一个 数字 的 其他 人 接近 这 房子 .

兰辛看到一名警官和一些其他人正走向那栋房子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm] .
They were coming to arrest him .
他们 是 未来 到 逮捕 他 .

他们来逮捕他。

[ˈænɪm(ə)l][ˈterə(r)] , [ðə; ði][ˈɪnstɪŋkt][ɒv; əv][self] - [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] , [siːzd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)ltɪz] ,
Animal terror , the instinct of self - preservation , seized upon his faculties ,
动物 恐怖 , 这 本能 的 自己 - 保存 , 查获 之上 他的 学院 ,

动物般的恐惧，即自我保护的本能，攫住了他的感官。

[stʌnd] [ænd; ənd] [dɪˈmɒrəlaɪzd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [kəˈlæməti][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][hɪm] .
stunned and demoralized as he was by the suddenness with which this calamity had come upon him .
目瞪口呆 和 士气低落 作为 他 曾是 经过 这 突然 和 哪个 这 灾害 有 来 之上 他 .

这场灾难来得如此突然，让他震惊不已，意志消沉。

[hiː; hi][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][fled] , [wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈjelɪŋ] [ɪn] [pəˈsjuːt] .
He opened the door and fled , with a score of men and boys yelling in pursuit .
他 打开 这 门 和 逃亡 , 和 一个 分数 的 男人 和 男孩们 大喊 在 追逐 .

他打开门就跑，身后跟着二十几个男人和男孩，他们都在喊叫着追赶他。

[hiː; hi][ræn][ˈwaɪldli] , [ˈblaɪndli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkredəb(ə)l] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [ˈəʊvə(r)][ˈɒbstək(ə)lz] .
He ran wildly , blindly , making incredible leaps and bounds over obstacles .
他 跑 疯狂地 , 盲目地 , 制作 极好的 跳跃 和 界限 超过 障碍 .

他疯狂地、盲目地奔跑，不可思议地跃过重重障碍。

[æz; əz] [men] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] [ɪn] ['naɪtmeəz] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] ,
As men sometimes do in nightmares , he argued with himself , as he ran ,
作为 男人 有时 做 在 噩梦 ， 他 争论 和 他自己 ， 作为 他 跑 ，

就像男人在噩梦中有时会做的那样，他一边奔跑一边与自己争辩。

['weðə(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk]
whether this could possibly be a waking experience , and inclined to think
无论 这 可以 可能 是 一个 醒来 经验 ， 和 倾斜 到 思考
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] .
that it could not .
那 它 可以 不是 .

这是否有可能是一种清醒时的体验，我倾向于认为不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [driːm] .
It must be a dream .
它 必须 是 一个 梦 .

这一定是场梦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [fæn'tæstɪkli] ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
It was too fantastically horrible to be anything else .
它 曾是 也 太棒了 可怕 到 是 任何事物 别的 .

它太过可怕，不可能是别的什么。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['ediɪŋ] , ['swɜːrlɪŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Presently he saw just before him the eddying , swirling current of the river ,
目前 他 锯 只是 前 他 这 涡流 ， 旋转 当前的 的 这 河 ，
['swəʊlən] [baɪ] [ə; eɪ] ['freʃɪt] .
swollen by a freshet .
肿 经过 一个 洪水 .

这时，他看到眼前河水湍急，翻腾咆哮，显然是洪水冲刷的结果。

[stɪl] [hɑːf] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət]
Still half convinced that he was in a nightmare , and , if he could but
仍然 一半 确信 那 他 曾是 在 一个 恶梦 ， 和 ， 如果 他 可以 但
[ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
shake it off ,
摇 它 离开 ，

他仍然半信半疑地认为自己身处噩梦之中，如果他能摆脱这种感觉就好了。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [bed] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] [ɪn] ,
should awake in his warm bed , he plunged headlong in ,
应该 醒 在 他的 温暖的 床 ， 他 暴跌 一头扎 在 ，

他本该在温暖的床上醒来，但他却一头扎了进去。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [swəːl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
and was at once swirled out of sight of his pursuers beneath the
和 曾是 在 一次 旋转 出去 的 视线 的 他的 追击者 下面 这
['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] .
darkening sky .
变暗 天空 .

他立刻被卷入黑暗的天空下，消失在追捕者的视线之外。

[ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
A blow from a floating object caused him to throw up his arms ,
一个 吹 从 一个 漂浮的 目的 导致 他 到 扔 向上 他的 武器 ，
[ænd; ənd] , ['klʌtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] ,
and , clutching something solid ,
和 ， 紧握 某物 坚硬的 ，

一个漂浮物体的撞击让他举起双臂，他紧紧抓住某个坚硬的东西，

[hiː; hi] ['klæmbə] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃed] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['freʃɪt] [frɒm; frəm][æn; ən][ʌp] - ['rɪvə(r)]
he clambered upon a shed carried away by the freshet from an up - river
他 攀爬 之上 一个 棚 携带 离开 经过 这 洪水 从 一个 向上 - 河
[fɑːm] .
farm .
农场 .

他爬上了一座被洪水从上游农场冲走的棚子。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] ,
All night he drifted with the swift current ,
全部 夜晚 他 漂移 和 这 迅速 当前的 ,

他整夜随湍急的水流漂流，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['lændɪd][ɪn] ['seɪfti] ['θɜːti] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
and in the morning landed in safety thirty miles below the village from which
和 在 这 早晨 登陆 在 安全 三十 英里 以下 这 村庄 从 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][fled][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
he had fled for life .
他 有 逃亡 为了 生活 .

第二天早上，他安全降落在距离他为了保命而逃离的村庄下方三十英里处。

[səʊ][dʒɒn] ['lænsɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [fɔːlt] [wɒt'evə(r)] [ɪk'sept] [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ɪf]
So John Lansing , for no fault whatever except an error of judgment , if
所以 约翰 兰辛 , 为了 不 过错 任何 除了 一个 错误 的 判断 , 如果
['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ,
even it was that ,
甚至 它 曾是 那 ,

所以，约翰·兰辛，仅仅因为判断失误（如果真是判断失误的话），就被处以如此重罚，这完全是无辜的。

[wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli]['ɔːlməʊst][æz; əz]
was banished from home , and separated from his family almost as
曾是 被放逐 从 家 , 和 分开 从 他的 家庭 几乎 作为
['həʊpləsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
hopelessly as if he were dead .
绝望地 作为 如果 他 是 死的 .

他被逐出家乡，与家人分离，几乎如同死去一般绝望。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [miːt] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɜːdə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [flaɪt]
To return would be to meet an accusation of murder to which his flight
到 返回 会 是 到 见面 一个 指控 的 谋杀 到 哪个 他的 航班
[hæd; həd] ['ædɪd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [weɪt] .
had added overwhelming weight .
有 额外 压倒 重量 .

如果他返回，就会面临谋杀指控，而他的逃亡行为无疑加重了这一指控。

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [mait] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
To write to his wife might be to put the officers of the law ,
到 写 到 他的 妻子 可能 是 到 放 这 警官 的 这 法律 ,

写信给他的妻子可能会让执法人员介入，

[huː] ['daʊtləs] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sent] .
who doubtless watched her closely , upon his scent .
WHO 毫无疑问 观看 她 密切 , 之上 他的 香味 .

毫无疑问，他循着气味密切注视着她。

['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [west] , [ænd; ənd] ,
Under an assumed name he made his way to the far West , and ,
在下面 一个 假定 姓名 他 制成 他的 方式 到 这 远的 西方 , 和 ,

他化名远赴西方，然后……

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] .
joining the rush to the silver mines of Colorado , was among the lucky ones .
加入 这 匆忙 到 这 银 矿井 的 科罗拉多州 ， 曾是 之中 这 幸运的 一个 .

那些涌入科罗拉多州银矿淘金的人中，算是幸运儿之一。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
At the end of three years he was a rich man .
在 这 结尾 的 三 年 他 曾是 一个 富有的 男人 .

三年后，他成了富翁。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,
What he had made the money for , he could not tell ,
什么 他 有 制成 这 钱 为了 ， 他 可以 不是 告诉 ，

他自己也说不清这笔钱是用来做什么的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'grəʊsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] .
except that the engrossment of the struggle had helped him to forget his wretchedness .
除了 那 这 专注 的 这 斗争 有 帮助 他 到 忘记 他的 悲惨 .

只是，全身心投入战斗让他忘记了自己的悲惨境遇。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Not that he ever did forget it .
不是 那 他 曾经 做过 忘记 它 .

但他从未忘记过这件事。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['beɪbiz] , [frɒm; frəm] [huːz] [im'breis] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [tɔːn] ,
His wife and babies , from whose embraces he had been so suddenly torn ,
他的 妻子 和 婴儿 ， 从 谁 拥抱 他 有 到过 所以 突然 撕裂 ，

他突然被从妻子和孩子们的怀抱中夺走，

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
were always in his thoughts .
是 总是 在 他的 想法 .

他一直想着他们。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ，

首先，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [lɑːst]['terəb(ə)l] [siːn] .
he could not forget the look of horror in his wife's eyes in that last terrible scene .
他 可以 不是 忘记 这 看 的 恐怖 在 他的 妻子的 眼睛 在 那 最后的 糟糕的 场景 .

他永远也无法忘记妻子在最后那可怕的一幕中眼中流露出的惊恐神情。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [nɒt] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
To see her again , and convince her , if not others , that he was innocent ,
到 看 她 再次 , 和 说服 她 , 如果 不是 其他的 , 那 他 曾是 清白的 ,

为了再次见到她，并让她（如果不是其他人）相信他是无辜的，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːd] [wɪtʃ] [səʊ] [gruː] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] ,
was a need which so grew upon him that , at the end of three years ,
曾是 一个 需要 哪个 所以 生长 之上 他 那 , 在 这 结尾 的 三 年 ,

这种需求在他心中日益增长，以至于三年后，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ['əʊpənli] .
he determined to take his life in his hand and return home openly .
他 决定 到 拿 他的 生活 在 他的 手 和 返回 家 公然 .

他决心将自己的生命掌握在自己手中，光明正大地返回家乡。

[ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] ['eksaɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .
This life of exile was not worth living .
这 生活 的 流亡 曾是 不是 值得 活的 .

这种流放生活不值得过。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
One day , in the course of setting his affairs in order for his return ,
一 天 , 在 这 课程 的 环境 他的 事务 在 命令 为了 他的 返回 ,

有一天，在安排好回程事宜的过程中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['maɪnɪŋ][kæmp] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['setlmənts] ,
he was visiting a mining camp remote from the settlements ,
他 曾是 访问 一个 矿业 营 偏僻的 从 这 定居点 ,

他当时正在访问一个远离居民区的矿区营地。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'drest] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][əʊld] [neɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] ['pɪni] .
when a voice addressed him by his old name , and looking around he saw Pinney .
什么时候 一个 嗓音 已解决 他 经过 他的 老的 姓名 , 和 寻找 大约 他 锯 皮尼 .

这时，一个声音叫出了他以前的名字，他环顾四周，看到了皮尼。

[ðə; ði] ['lætərz] [fɜːst] [wɜːdz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The latter's first words , as soon as his astonishment and delight had found some expression ,
这 后者的 第一的 字 , 作为 很快 作为 他的 惊讶 和 喜 有 成立 一些 表达 ,

后者在惊讶和喜悦之情稍稍流露之后，开口说道：

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['lænsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
assured Lansing that he was no longer in danger .
保证 兰辛 那 他 曾是 不 更长 在 危险 .

向兰辛保证他已脱离危险。

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv] ['ɒstɪn] - [flɪnt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] [hæŋd] [tuː] [j'iəz] ['priːviəs] .
The murderer of Austin ' Flint had been discovered , convicted , and hanged two years previous .
这 凶手 的 奥斯汀 - 燧石 有 到过 发现 , 已定罪 , 和 绞刑 二 年 以前的 .

奥斯汀·弗林特的凶手两年前已被抓获、定罪并处以绞刑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈlænsɪŋ] ,

As for Lansing ,

作为 为了 兰辛 ，

至于兰辛，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [wen] [hiː; hi] [liːpt]

it had been taken for granted that he was drowned when he leaped

它 有 到过 已采取 为了 的确 那 他 曾是 溺水 什么时候 他 跳跃

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

into the river ,

进入 这 河 ，

人们一直认为他跳入河中时已经溺水身亡了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and there had been no further search for him .

和 那里 有 到过 不 更远 搜索 为了 他 .

之后再也没有人搜寻过他。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən] - [hɑːtɪd] [ˈevə(r)] [sɪns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

His wife had been broken - hearted ever since , but she and the children

他的 妻子 有 到过 破碎的 - 心地 曾经 自从 ， 但 她 和 这 孩子们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðəwaɪz] [wel] ,

were otherwise well ,

是 否则 出色地 ，

从那以后，他的妻子一直伤心欲绝，但她和孩子们其他方面都很好。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ˈlɛtəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈpɪni] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

according to the last letters received by Pinney , who , with his wife ,

根据 到 这 最后的 信件 已收到 经过 皮尼 ， WHO ， 和 他的 妻子 ，

根据皮尼收到的最后一封信，他和他的妻子……

[hæd; həd] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə][ˌkɒləˈrɑːdəʊ][ə; eɪ][jɪə(r)] [ˈpriːviəs] .

had moved out to Colorado a year previous .

有 已搬 出去 到 科罗拉多州 一个 年 以前的 .

一年前搬到了科罗拉多州。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈlænsɪŋz] [ˈəʊnli][aɪˈdɪə] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [stiːm]

Of course Lansing's only idea now was to get home as fast as steam

的 课程 兰辛的 仅有的 主意 现在 曾是 到 得到 家 作为 快速地 作为 蒸汽

[kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm] ;

could carry him ;

可以 携带 他 ;

当然，兰辛现在唯一的想法就是以最快的速度赶回家；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli]

but they were one hundred miles from the railroad , and the only

但 他们 是 一 百 英里 从 这 铁路 ， 和 这 仅有的

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][baɪ][steɪdʒ] .

communication was by stage .

沟通 曾是 经过 阶段 .

但他们距离铁路有100英里，唯一的交通方式是驿马车。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [get] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈreɪlrəʊd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]

It would get up from the railroad the next day , and go back the following

它 会 得到 向上 从 这 铁路 这 下一个 天 ， 和 去 后退 这 下列的

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning .

早晨 .

第二天它会从铁路站出发，后天早上再返回。

['pɪni] [tʊk] ['lænsɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɑːntʃ] , [sʌm; səm][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪnɪŋ][kæmp] ,
Pinney took Lansing out to his ranch , some miles from the mining camp ,
皮尼 采取 兰辛 出去 到 他的 牧场 , 一些 英里 从 这 矿业 营 ,
[tuː; tə][pɑːs][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] .
to pass the interval .
到 经过 这 间隔 .

皮尼带兰辛到他位于矿区几英里外的牧场去消磨时间。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['pɪni] [wɒz; wəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]
The first thing he asked Mrs . Pinney was if she had a photograph of
这 第一的 事物 他 问 太太 . 皮尼 曾是 如果 她 有 一个 照片 的
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他问皮尼太太的第一件事就是她有没有他妻子的照片。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm][wʌn] , [hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][hoʊsts] .
When she brought him one , he durst not look at it before his hosts .
什么时候 她 带来 他 一 , 他 杜斯特 不是 看 在 它 前 他的 主持人 .

当她给他带来一个时，他不敢在主人面前看一眼。

[nɒt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [trʌst]
Not till he had gone to his room and locked the door did he trust
不是 直到 他 有 已消失 到 他的 房间 和 已锁定 这 门 做过 他 相信
[hɪm'self][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['meəri] .
himself to see again the face of his beloved Mary .
他自己 到 看 再次 这 脸 的 他的 心爱 玛丽 .

直到他回到房间锁上门后，他才相信自己还能再次见到心爱的玛丽的脸庞。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɪni] [təʊld][hɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['feəd] [ɪn]
That evening Mrs . Pinney told him how his wife and children had fared in
那 晚上 太太 . 皮尼 讲述 他 如何 他的 妻子 和 孩子们 有 表现 在
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
his absence .
他的 缺席 .

当晚，皮尼太太告诉他，在他不在家的这段时间里，他的妻子和孩子们过得怎么样。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] ,
Her father had helped them at first ,
她 父亲 有 帮助 他们 在 第一的 ,

起初是她父亲帮助他们的。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ['meəri][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['niːd(ə)lwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,
but after his death Mary had depended upon needlework for support ,
但 后 他的 死亡 玛丽 有 取决于 之上 针线活 为了 支持 ,

但丈夫去世后，玛丽只能靠针线活维持生计。

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] [endz] [miːt] .
finding it hard to make the two ends meet .
寻找 它 难的 到 制作 这 二 结束 见面 .

难以维持生计。

['lænsɪŋ] [graʊn] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɪni] ['kʌmfət] [hɪm] .
Lansing groaned at hearing this , but Mrs . Pinney comforted him .
兰辛 呻吟 在 听力 这 , 但 太太 . 皮尼 安慰 他 .

兰辛听到这话呻吟了一声，但皮尼太太安慰了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [waɪl] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)lz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə][wʌn] ,
It was well worth while having troubles , she said , if they could be made up to one ,
它 曾是 出色地 值得 尽管 拥有 麻烦 ， 她 说 ，如果 他们 可以 是 制成 向上 到 一 ，

她说，即使遇到困难也是值得的，如果能用一次成功来弥补的话。

[æz; əz][ɔːl] ['mɛriz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
as all Mary's would be to her when she saw her husband .
作为 全部 玛丽的 会 是 到 她 什么时候 她 锯 她 丈夫 .

就像玛丽见到丈夫时对她那样。

[ðə; ði] ['ʌpkʌmɪŋ] [steɪdʒ] [brɔːt] [ðə; ði][meɪl] ,
The upcoming stage brought the mail ,
这 即将到来的 阶段 带来 这 邮件 ，

即将到来的阶段带来了邮件，

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] ['pɪni] [rəʊd]['ɪntuː][kæmp][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
and next day Pinney rode into camp to get his weekly newspaper ,
和 下一个 天 皮尼 骑 进入 营 到 得到 他的 每周 报纸 ，

第二天，皮尼骑马进营地去取他每周的报纸。

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lænsɪŋ] .
and engage a passage down the next morning for Lansing .
和 从事 一个 通道 向下 这 下一个 早晨 为了 兰辛 .

第二天一早便乘船前往兰辛。

[ðə; ði] [deɪ] [drægd] ['terəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [huː] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] .
The day dragged terribly to the latter , who stayed at the ranch .
这 天 拖拽 可怕 到 这 后者 ， WHO 入住 在 这 牧场 .

对于留在牧场的后者来说，这一天过得异常漫长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['səʊʃ(ə)l] ['pɜːpəs] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɪni] ,
He was quite unfit for any social purpose , as Mrs . Pinney ,
他 曾是 相当 不合格 为了 任何 社会的 目的 ， 作为 太太 . 皮尼 ，

他完全不适合任何社交场合，正如皮尼夫人所说。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [gest] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [triːt] , [faʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,
to whom a guest in that lonely place was a rare treat , found to her sorrow ,
到 谁 一个 客人 在 那 孤独 地方 曾是 一个 稀有的 对待 ， 成立 到 她 悲哀 ，

对她而言，在那偏僻的地方有客人来访是难得的享受，但令她悲伤的是，她却发现……

[ðəʊ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmpəni] .
though indeed she could not blame him for being poor company .
尽管 的确 她 可以 不是 责备 他 为了 存在 贫穷的 公司 .

不过，她确实不能责怪他不是个好伴侣。

[hiː; hi] [pɑːst] ['aʊəz] , [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mɛriz] ['pɪktʃə(r)] .
He passed hours , locked in his room , brooding over Mary's picture .
他 通过了 小时 ， 已锁定 在 他的 房间 ， 沉思 超过 玛丽的 图片 .

他把自己锁在房间里，对着玛丽的照片沉思了好几个小时。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [spent] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
The rest of the day he spent wandering about the place ,
这 休息 的 这 天 他 花费 漫游 关于 这 地方 ，

剩下的时间他都在附近闲逛。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [laɪk] [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] ,
smiling and talking to himself like an imbecile ,
微笑 和 说 到 他自己 喜欢 一个 白痴 ,

他面带微笑，像个傻子一样自言自语。

[æz; əz] [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] ['traɪəlz] .
as he dreamed of the happiness so soon to crown his trials .
作为 他 梦见 的 这 幸福 所以 很快 到 王冠 他的 试验 .

他梦想着即将到来的幸福，这将为他所有的磨难画上圆满的句号。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['meəri] [baɪ] ['telɪgrɑːf] ['djʊərɪŋ] [ðɪs]
If he could have put himself in communication with Mary by telegraph during this
如果 他 可以 有 放 他自己 在 沟通 和 玛丽 经过 电报 期间 这
['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
period of waiting ,
时期 的 等待 ,

如果他能在等待期间通过电报与玛丽取得联系，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] [tuː; tə] [get] [θruː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['telɪgrɑːf] ['steɪʃ(ə)n]
it would have been easier to get through , but the nearest telegraph station
它 会 有 到过 更轻松 到 得到 通过 , 但 这 最近的 电报 车站
[wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .
was at the railroad .
曾是 在 这 铁路 .

如果走这条路会更容易些，但是最近的电报站位于铁路沿线。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] ['sædl] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
In the afternoon he saddled a horse and rode about the country ,
在 这 下午 他 鞍 一个 马 和 骑 关于 这 国家 ,

下午，他备好马鞍，骑马在乡间游览。

[ðʌs] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
thus disposing of a couple of hours .
因此 处置 的 一个 夫妻 的 小时 .

这样就浪费了几个小时。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['pɪni] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,
When he came back to the house , he saw that Pinney had returned ,
什么时候 他 来了 后退 到 这 房子 , 他 锯 那 皮尼 有 返回 ,

他回到家时，发现皮尼已经回来了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['teðə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [pi'ætsə] .
for his horse was tethered to a post of the front piazza .
为了 他的 马 曾是 系绳 到 一个 邮政 的 这 正面 广场 .

因为他的马被拴在了前广场的柱子上。

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [æz; əz]
The doors and windows of the living - room were open , and as
这 门 和 视窗 的 这 活的 - 房间 是 打开 , 和 作为
[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
he reached the front door ,
他 达到 这 正面 门 ,

客厅的门窗都开着，当他走到前门时，

[hiː; hi] [hɜːd] ['pɪni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ædʒɪteɪtɪd] [təʊnz] .
he heard Pinney and his wife talking in agitated tones .
他 听到 皮尼 和 他的 妻子 说 在 激动 音调 .

他听到皮尼和他的妻子在激动地交谈。

“ [əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [gɒd] [let] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpən] ?
“ Oh , how could God let such an awful thing happen ?
“ 哦 , 如何 可以 上帝 让 这样的 一个 可怕 事物 发生 ?

“哦，上帝怎么能允许如此可怕的事情发生呢？”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ik'skleim] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['brəʊkən][baɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɒbɪŋ] .
” she was exclaiming , in a voice broken by hysterical sobbing .
” 她 曾是 惊呼 , 在 一个 嗓音 破碎的 经过 歇斯底里的 啜泣 .

她歇斯底里地抽泣着，声音断断续续地喊道。

“ [ai] - [em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [hɑːf][səʊ]['hɒrəb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] .
“ I ' m sure there was never anything half so horrible before .
“ 我 - 米 当然 那里 曾是 绝不 任何事物 一半 所以 可怕 前 .

“我敢肯定，以前从来没有过如此可怕的事情。”

[dʒʌst][æz; əz][dʒɒn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] [hɪm][səʊ] ,
Just as John was coming home to her , and she worshiping him so ,
只是 作为 约翰 曾是 未来 家 到 她 , 和 她 敬拜 他 所以 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][hɜː(r); hə(r)] !
and he her !
和 他 她 !

约翰回到她身边，她如此崇拜他，他也如此崇拜她！

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [hɪm] !
Oh , it will kill him !
哦 , 它 将要 杀 他 !

哦，这会要了他的命！

[huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm] ?
Who is going to tell him ?
WHO 是 去 到 告诉 他 ?

谁来告诉他？

[huː] [kæn; kən] [tel] [hɪm] ? ”
Who can tell him ? ”
WHO 能 告诉 他 ? ”

谁能告诉他？

“ [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][təʊld][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] - [vɔɪs] .
“ He must not be told to - day , ” said Pinney's voice .
“ 他 必须 不是 是 讲述 到 - 天 , ” 说 - 嗓音 .

“今天不能告诉他，”皮尼的声音传来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm][æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
“ We must keep it from him at least for to - day .
“ 我们 必须 保持 它 从 他 在 至少 为了 到 - 天 .

“至少今天我们必须瞒着他。”

” ['lænsɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
” Lansing entered the room .
” 兰辛 进入 这 房间 .

兰辛走进了房间。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ?
“ Is she dead ?
“ 是 她 死的 ?

她死了吗？

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
” he asked quietly .
” 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
He could not doubt , from what he had overheard , that she was .
他 可以 不是 怀疑 , 从 什么 他 有 无意中听到 , 那 她 曾是 .

他从无意中听到的内容中，确信她就是。

“ [gɒd] [help] [hɪm] !
“ God help him !
“ 上帝 帮助 他 !

“上帝保佑他！”

[hiː; hi] - ['el'el][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pɪni] .
He ' ll have to know it now , ” exclaimed Pinney .
他 - 二 有 到 知道 它 现在 , ” 惊呼 皮尼 .

“他现在必须知道了,”皮尼喊道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['lænsɪŋ] .
“ Is she dead ? ” repeated Lansing .
“ 是 她 死的 ? ” 重复 兰辛 .

“她死了吗？”兰辛重复道。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [nt] [ded] . ”
“ No , she is n't dead . ”
“ 不 , 她 是 不 死的 . ”

“不，她没死。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['daɪɪŋ] , [ðen] ? ”
“ Is she dying , then ? ”
“ 是 她 垂死 , 然后 ? ”

“那她是不是快不行了？”

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] . ”
“ No , she is well . ”
“ 不 , 她 是 出色地 . ”

“不，她很好。”

“ [ɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðen] ? ”
“ It's the children , then ? ”
“ 它是 这 孩子们 , 然后 ? ”

“是孩子们吗？”

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['pɪni] .
“ No , ” answered Pinney .
“ 不 , ” 回答 皮尼 .

“不,”皮尼回答道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] . ”
“ They are all right . ”
“ 他们 是 全部 正确的 . ”

“他们都很好。”

“ [ðen] , [ɪn][gɑːdz] [neɪm] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['lænsɪŋ] ,
“ Then , in God's name , what is it ? ” demanded Lansing ,
“ 然后 , 在 神的 姓名 , 什么 是 它 ? ” 要求 兰辛 ,

“那么，以上帝的名义，到底是什么？”兰辛质问道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [wɒt] ['sɪəriəs] ['iːv(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,
unable to conceive what serious evil could have happened to him ,
无法 到 构想 什么 严肃的 邪恶的 可以 有 发生 到 他 ,

他无法想象自己究竟遭遇了多么严重的灾祸。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['beɪbiz] .
if nothing had befallen his wife and babies .
如果 没有什么 有 发生 他的 妻子 和 婴儿 .

如果他的妻子和孩子没有遭遇不测的话。

“ [wiː; wi][kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] [naʊ] , ” [sed] ['pɪni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
“ We can't keep it from him now , ” said Pinney to his wife .
“ 我们 不能 保持 它 从 他 现在 , ” 说 皮尼 到 他的 妻子 .

“现在我们不能再瞒着他了,”皮尼对妻子说。

“ [juː; jʊ] - ['el'el][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] . ”
“ You ' ll have to give him her letter . ”
“ 你 - 二 有 到 给 他 她 信 . ”

“你得把她的信给他。”

“ [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
“ Can't you tell me what it is ?
“ 不能 你 告诉 我 什么 它 是 ?

“你不能告诉我那是什么吗？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] ? ” [ɑːskt] ['lænsɪŋ] ,
Why do you keep me in suspense ? ” asked Lansing ,
为什么 做 你 保持 我 在 悬念 ? ” 问 兰辛 ,

“你为什么让我一直提心吊胆？”兰辛问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð] [ə; eɪ] [dred] [hiː; hi] [njuː] [nɒt][ɒv; əv] [wɒt] .
in a voice husky with a dread he knew not of what .
在 一个 嗓音 沙哑 和 一个 恐惧 他 知道 不是 的 什么 .

他的声音沙哑，带着一种他自己也说不清是什么的恐惧。

“ [ai][kænt] , [mæn] .
“ I can't , man .
“ 我 不能 , 男人 .

“我做不到，伙计。”

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] ! ” [grəʊn] ['fɪni] .
Don't ask me ! ” groaned Finney .
不 问 我 ! ” 呻吟 芬尼 .

“别问我！”芬尼呻吟道。

“ [ɪts] ['betə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It's better that you should read it .
“ 它是 更好的 那 你 应该 读 它 .

“你最好读读它。”

” ['mɪsɪz] . ['fɪniːz] [feɪs] [ɪk'sprest] [æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz] , [stɪl] [hɑːf] ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
” Mrs . Finney's face expressed an agony of compassion as , still half clutching it ,
” 太太 . 芬尼的 脸 表达 一个 痛苦 的 同情 作为 , 仍然 一半 紧握 它 ,

芬尼太太脸上流露出痛苦的怜悯，她仍然半攥着它，

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['lænsɪŋ] .
she held out a letter to Lansing .
她 握住 出去 一个 信 到 兰辛 .

她递给兰辛一封信。

“ [dʒɒn] , [əʊ] , [dʒɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] ; “ [rɪ'membə(r)] , [ʃiːz] [nɒt][tuː; tə] [bleɪm] !
“ John , oh , John , ” she sobbed ; “ remember , she's not to blame !
“ 约翰 , 哦 , 约翰 , ” 她 啜泣 ; “ 记住 , 她是 不是 到 责备 !

“约翰，哦，约翰,”她抽泣着说；“记住，这不是她的错！”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] .
She doesn't know .
她 不 知道 .

她不知道。

” [ðə; ði]['letə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['hændraɪtɪŋ] , [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪni] , [ænd; ənd]
” The letter , was in his wife's handwriting , addressed to Mrs . Pinney , and
” 这 信 , 曾是 在 他的 妻子的 手写 , 已解决 到 太太 . 皮尼 , 和

[riːd] [æz; əz] [fɒləʊz] : —
read as follows : —
读 作为 跟随 : —

“这封信是他妻子的笔迹，收信人是皮尼太太，信的内容如下：——

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [baɪ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
You will be surprised by what I am going to tell you .
你 将要 是 惊讶 经过 什么 我 是 去 到 告诉 你 .

接下来我要说的话，你一定会感到惊讶。

[juː; jʊ] ,
You ,
你 ,

你，

[huː] [nəʊ] [haʊ] [ai] [lʌvd] [dʒɒn] , [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd]
who know how I loved John , must have taken it for granted
WHO 知道 如何 我 喜爱 约翰 , 必须 有 已采取 它 为了 的确

谁知道我有多爱约翰，我一定是把这一切都视为理所当然了。

[ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] [ə'gen] .
that I would never marry again .
那 我 会 绝不 结婚 再次 .

我发誓我永远不会再结婚了。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['mætə(r)][tuː; tə]
Not that it could matter to
不是 那 它 可以 事情 到

但这无关紧要

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[tuː] [wel] [ai] [fiːl] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə]
Too well I feel the gulf between the dead and living to
也 出色地 我 感觉 这 海湾 之间 这 死的 和 活的 到

我太清楚生者与死者之间的鸿沟了。

['fænsi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [piːs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
fancy that his peace could be troubled by any of the
想要 那 他的 和平 可以 是 麻烦 经过 任何 的 这

难以想象，他的平静生活会被任何事物所扰乱。

['wiːknəsɪz] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [hɑːts] .
weaknesses of mortal hearts .
弱点 的 凡人 心 .

凡人心灵的弱点。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tel]
Indeed , he often used to tell
的确 , 他 经常 用过的 到 告诉

事实上，他经常讲述

[ˌem 'iː]
me
我

我

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] , [ɪf] ['evə(r)] [ai]
that , if he died , he wanted me to marry again , if ever I
那 , 如果 他 死亡 , 他 通缉 我 到 结婚 再次 , 如果 曾经 我

如果他死了，他希望我能再婚，如果我还有可能的话。

[felt] [laɪk] ['duːɪŋ] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]
felt like doing so ; but in those happy days I was always
毛毡 喜欢 正在做 所以 ; 但 在 那些 快乐的 天 我 曾是 总是

感觉很想这么做；但在那些快乐的日子里，我总是

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [fɜːst] .
sure that I should be taken first .
当然 那 我 应该 是 已采取 第一的 .

我确信我应该第一个被选中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ]
It was he who was to go
它 曾是 他 WHO 曾是 到 去

是他要去。

[fɜːst] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
first , though , and now it is for the sake of his children
第一的 , 尽管 , 和 现在 它 是 为了 这 清酒 的 他的 孩子们

首先，也是现在，这一切都是为了他的孩子们。

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] .
that I am going to do what I never thought I could .
那 我 是 去 到 做 什么 我 绝不 想法 我 可以 .

我即将做到我从未想过自己能做到的事。

[ai] [ˌeɪ 'em]
I am
我 是

我是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .
going to marry again .
去 到 结婚 再次 .

准备再婚。

[æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] ['əʊldə] [ænd; ənd] [niːd] [mɔː(r)] , [ai]
As they grow older and need more , I
作为 他们 生长 老 和 需要 更多的 , 我

随着他们年龄增长，需要更多，我

[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt]
find it impossible for me to support them , though I do not
寻找 它 不可能的 为了 我 到 支持 他们 , 尽管 我 做 不是

虽然我并不支持他们，但我发现自己无法支持他们。

[maɪnd] [haʊ] [hɑːd] [ai] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wʊd] [weə(r)] [maɪ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn]
mind how hard I work , and would wear my fingers to the bone
头脑 如何 难的 我 工作 , 和 会 穿 我的 手指 到 这 骨

别在意我有多努力工作，我会把手指磨到骨头里。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [teɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [mænz] [neɪm] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dʒɒnz]
rather than take any other man's name after being John's
相当 比 拿 任何 其他 男人的 姓名 后 存在 约翰的

与其在成为约翰之后改用其他男人的名字，不如改成约翰的姓氏。

[waɪf] .
wife .
妻子 .

妻子。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɛəd]
But I cannot care for them as they should be cared
但 我 不能 关心 为了 他们 作为 他们 应该 是 关心

但我无法像他们应该被照顾的那样照顾他们。

[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

为了。

['dʒɒni] [ɪz] [naʊ] [sɪks] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][ai]
Johnny is now six , and ought to go to school , but I
约翰尼 是 现在 六 , 和 应该 到 去 到 学校 , 但 我

约翰尼现在六岁了，该上学了，但是

['kænɒt] [dres] [hɪm] ['diːsntli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send] [hɪm] .
cannot dress him decently enough to send him .
不能 裙子 他 体面地 足够的 到 发送 他 .

没办法给他穿上体面的衣服送他去。

['meəri][hæz; həz]
Mary has
玛丽 有

玛丽有

[ˌaʊt'grəʊn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [get][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] .
outgrown all her clothes , and I cannot get her more .
长大了就不合适了 全部 她 衣服 , 和 我 不能 得到 她 更多的 .

她的衣服都穿不下了，我也没法给她买新的了。

[hɜː(r); hə(r)]
Her
她

她

[fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tendə(r)][tuː; tə][gəʊ][beə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [bai] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .
feet are too tender to go bare , and I cannot buy her shoes .
脚 是 也 投标 到 去 裸 , 和 我 不能 买 她 鞋 .

她的脚太娇嫩，不能光脚，而且我买不起她的鞋子。

[ai][get] [les] [ænd; ənd] [les] ['səʊɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [njuː] ['dresmeɪkə(r)] [keɪm] [tuː; tə]
I get less and less sewing since the new dressmaker came to
我 得到 较少的 和 较少的 缝纫 自从 这 新的 裁缝 来了 到

自从新裁缝来了之后，我缝纫活儿就越来越少了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] .
the village , and soon shall have none .
这 村庄 , 和 很快 将 有 没有任何 .

这个村庄，很快就会一个也没有了。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ,
We live ,
我们 居住 ,

我们生活，

[əʊ][səʊ]
oh so
哦 所以

哦，所以

['pleɪnli] !
plainly !
显然 !

简直！

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][keə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]
For myself I should not care , but the children are
为了 我 我 应该 不是 关心 , 但 这 孩子们 是

就我个人而言，我本不该在意，但孩子们却在意。

['ɡrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [niːd] ['betə(r)] [fuːd] .
growing and need better food .
生长 和 需要 更好的 食物 .

发展中的人口需要更好的食物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɒnz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
They are John's children , and
他们 是 约翰的 孩子们 , 和

他们是约翰的孩子，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ'self][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai]['nevə(r)]
for their sake I have brought myself to do what I never
为了 他们的 清酒 我 有 带来 我 到 做 什么 我 绝不

为了他们，我做了我从未做过的事。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
could have done but for them .
可以 有 完毕 但 为了 他们 .

要不是他们，我本来可以做到。

[ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] ['mɪstə(r)] .
I have promised to marry Mr .
我 有 承诺 到 结婚 先生 .

我已经答应嫁给先生。

['wɪtˌkoʊm] .
Whitcomb .
惠特科姆 .

惠特科姆。

[ai][hæv; həv][nɒt] [dɪ'siːvd] [hɪm][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ə'ləʊn][ai] ['mæri]
I have not deceived him as to why alone I marry
我 有 不是 受骗 他 作为 到 为什么 独自的 我 结婚

我没有对他隐瞒我为何独自结婚的原因。

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He has promised to care for the children as his own ,
他 有 承诺 到 关心 为了 这 孩子们 作为 他的 自己的 ,

他承诺会像对待自己的孩子一样照顾这些孩子。

[ænd; ənd][tuː; tə][send] ['dʒɒni] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd]
and to send Johnny to college , for I know his father would
和 到 发送 约翰尼 到 大学 , 为了 我 知道 他的 父亲 会

还要送约翰尼上大学，因为我知道他父亲会

[hæv; həv] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][ɡəʊ] .
have wanted him to go .
有 通缉 他 到 去 .

我一直希望他离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['wedɪŋ] , [ɒv; əv]
It will be a very quiet wedding , of
它 将要 是 一个 非常 安静的 婚礼 , 的

这将是一场非常安静的婚礼。

[kɔːs] .
course .
课程 .

课程。

['mɪstə(r)] . ['wɪtˌkoʊm] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kɑːdz] ['prɪntɪd] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Mr . Whitcomb has had some cards printed to send to a
先生 . 惠特科姆 有 有 一些 牌 打印 到 发送 到 一个

惠特科姆先生印了一些卡片，准备寄给……

[fjuː] [frendz] , [ænd; ənd] [ai] [ɪn'kləʊz] [wʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
few friends , and I inclose one to you .
很少 朋友们 , 和 我 附寄 一 到 你 .

朋友不多，我附上一位朋友介绍给你。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai]
I cannot say that I
我 不能 说 那 我

我不能说我

[wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['prez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
wish you could be present , for it will be anything but a
希望 你 可以 是 展示 , 为了 它 将要 是 任何事物 但 一个

真希望你能在场，因为那将绝非一场……

['dʒɔɪfl] [deɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
joyful day to me .
快乐 天 到 我 .

对我来说，这是快乐的一天。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [miːt] [dʒɒn] [ɪn] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl]
But when I meet John in heaven , he will
但 什么时候 我 见面 约翰 在 天堂 , 他 将要

但当我在天堂见到约翰时，他会

[həʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
hold me to account for the children he left me , and this is
抓住 我 到 帐户 为了 这 孩子们 他 左边 我 , 和 这 是

请追究他留给我的孩子们的责任，这就是

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
the only way by which I can provide for them .
这 仅有的 方式 经过 哪个 我 能 提供 为了 他们 .

这是我唯一能养活他们的方式。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
So long as it
所以 长的 作为 它

只要它

[ɪz] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
is well with them , I ought not to care for myself .
是 出色地 和 他们 , 我 应该 不是 到 关心 为了 我 .

他们一切都好，我也不用操心自己了。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ,
Your sister ,
你的 姐姐 ,

你的姐姐，

[meɪki] ['lænsɪŋ] .
Maky Lansing .
玛基 兰辛 .

麦基·兰辛。

[ðə; ði][kɑːd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði][braɪd] ,
The card announced that the wedding would take place at the home of the bride ,
这 卡片 宣布 那 这 婚礼 会 拿 地方 在 这 家 的 这 新娘 ,

卡片上宣布婚礼将在新娘家中举行。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][dʒuːn] .
at six o'clock on the afternoon of the 27th of June .
在 六 点钟 在 这 下午 的 这 27th 的 六月 .

6月27日下午6点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒuːn] - [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] [ə'klɑːk] .
It was June 27 that day , and it was nearly five o'clock .
它 曾是 六月 - 那 天 , 和 它 曾是 几乎 五 点钟 .

那天是6月27日，快到下午5点了。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [help][juː; jʊ] !
“ The Lord help you !
“ 这 主 帮助 你 !

“上帝保佑你！”

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['pɪni] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði]['æʃ(ə)n][hjuː] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'spred] ['lænsɪŋz] [feɪs] ,
” ejaculated Pinney , as he saw , by the ashen hue which overspread Lansing's face ,
” 射精 皮尼 , 作为 他 锯 , 经过 这 铁青 色调 哪个 蔓延 兰辛的 脸 ,

“皮尼看到兰辛的脸色变得灰白，便脱口而出，”

[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [həʊm][tuː; tə][hɪm] .
that the full realization of his situation had come home to him .
那 这 满的 实现 的 他的 情况 有 来 家 到 他 .

他彻底意识到了自己的处境。

“ [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ We meant to keep it from you till to - morrow .
“ 我们 意思是 到 保持 它 从 你 直到 到 - 明天 .

“我们本打算明天再告诉你。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðæn; ðən] [naʊ] ,
It might be a little easier not to know it till it was over than now ,
它 可能 是 一个 小的 更轻松 不是 到 知道 它 直到 它 曾是 超过 比 现在 ,

或许事后才知道真相会比现在知道更容易些。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] . ”
when it is going on , and you not able to lift a finger to stop it . ”
什么时候 它 是 去 在 , 和 你 不是 有能力的 到 举起 一个 手指 到 停止 它 . ”

当这一切发生时，你却无能为力，无法阻止它。

“ [əʊ] , [dʒɒn] , ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['pɪni] [wʌns][mɔː(r)] ; “ [rɪ'membə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [nəʊ] !
“ Oh , John , ” cried Mrs . Pinney once more ; “ remember , she does n't know !
“ 哦 , 约翰 , ” 哭 太太 . 皮尼 一次 更多的 ; “ 记住 , 她 做 不 知道 !

“哦，约翰，”皮尼太太又喊道；“记住，她不知道！”

” [ænd; ənd] , ['sɒbɪŋ] [hɪ'sterɪkli] , [ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði]
” and , sobbing hysterically , she fled from the room , unable to endure the
” 和 , 啜泣 歇斯底里地 , 她 逃亡 从 这 房间 , 无法 到 忍受 这
[saɪt] [ɒv; əv] ['lænsɪŋz] [feɪs] .
sight of Lansing's face .
视线 的 兰辛的 脸 .

“然后，她歇斯底里地哭着逃出了房间，无法忍受看到兰辛的脸。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] ,
He had fallen into a chair , and was motionless ,
他 有 倒下 进入 一个 椅子 , 和 曾是 静止不动 ,

他跌坐在椅子上，一动不动。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
save for the slow and labored breathing which shook his body .
节省 为了 这 慢的 和 辛勤劳作 呼吸 哪个 摇晃 他的 身体 .

除了缓慢而吃力的呼吸使他身体颤抖之外，别无其他。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn] - [rɑːntʃ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
As he sat there in Pinney's ranch this pleasant afternoon ,
作为 他 卫星 那里 在 - 牧场 这 令人愉快的 下午 ,

在这个宜人的下午，他坐在皮尼的牧场里。

[ðə; ði] [waɪf] [huːm] [hiː; hi] ['wəːʃip] ['nevə(r)] [səʊ] ['pæʃənətli] [æz; əz] [naʊ] , [æt; ət] [ðeə(r)] [həʊm] [wʌn]
the wife whom he worshiped never so passionately as now , at their home one
这 妻子 谁 他 崇拜 绝不 所以 热情地 作为 现在 , 在 他们的 家 一
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
thousand miles away ,
千 英里 离开 ,

他从未像现在这样深爱着远在千里之外的妻子，而此刻，他们身处家中。

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
was holding another man by the hand , and promising to be his wife .
曾是 保持 其他 男人 经过 这 手 , 和 有前途 到 是 他的 妻子 .

她牵着另一个男人的手，并承诺要成为他的妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [faɪv] [baɪ] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
It was five minutes to five by the clock on the wall before him .
它 曾是 五 分钟 到 五 经过 这 钟 在 这 墙 前 他 .

他面前墙上的钟显示，当时距离五点五十分。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] ['wɒntɪd] [bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [sɪks] , [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
It therefore wanted but five minutes of six , the hour of the wedding ,
它 所以 通缉 但 五 分钟 的 六 , 这 小时 的 这 婚礼 ,

因此，它只需要婚礼开始前六分钟中的五分钟。

[æt; ət] [həʊm] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [taɪm] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
at home , the difference in time being just an hour .
在 家 , 这 不同之处 在 时间 存在 只是 一个 小时 .

在家，时间只相差一个小时。

[ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'hɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːmz]
In the years of his exile , by way of enhancing the vividness of his dreams
在 这 年 的 他的 流亡 , 经过 方式 的 增强 这 生动性 的 他的 梦境
[ɒv; əv] [həʊm] ,
of home ,
的 家 ,

在他流亡的那些年里，为了增强他对家乡的梦想的生动性，

[hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [taɪm] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɪn]
he had calculated exactly the difference in time from various points in
他 有 计算 确切地 这 不同之处 在 时间 从 各种各样的 积分 在
[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,
Colorado ,
科罗拉多州 ，

他精确计算出了科罗拉多州不同地点之间的时间差。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [naʊ] ['meəri][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [tuː; tə][bed] ; ”
so that he could say to himself , “ Now Mary is putting the babies to bed ; ”
所以 那 他 可以 说 到 他自己 ， “ 现在 玛丽 是 推杆 这 婴儿 到 床 ； ”

这样他就可以对自己说：“现在玛丽正在哄孩子们睡觉；”

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bedtaɪm] ; ”
“ Now it is her own bedtime ; ”
“ 现在 它 是 她 自己的 就寝时间 ； ”

“现在该是她自己的睡觉时间了；”

“ [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ;
“ Now she is waking up ;
“ 现在 她 是 醒来 向上 ；

“现在她醒了；

” [ɔː(r)] “ [naʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
” or “ Now the church - bells are ringing , and she is walking to church .
” 或者 “ 现在 这 教会 - 铃铛 是 铃声 ， 和 她 是 步行 到 教会 .

或者“现在教堂的钟声响起，她正走向教堂。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] [tuː] ['stændədz] [ɒv; əv] [taɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]
” He was accustomed to carry these two standards of time always in his head
” 他 曾是 习惯 到 携带 这些 二 标准 的 时间 总是 在 他的 头
,
,
，

“他习惯于始终将这两种时间标准记在脑子里，

['riːdɪŋ] [wʌn][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['hæbɪt] , [bred] [ɒv; əv] ['dəʊtɪŋ] ['fɒndnəs] ,
reading one by the other , and it was this habit , bred of doting fondness ,
阅读 一 经过 这 其他 ， 和 它 曾是 这 习惯 ， 繁殖 的 溺爱 喜爱 ，

他们一个接一个地读，而这种习惯，正是出于溺爱和喜爱。

[wɪtʃ] [naʊ] [wʊd] [kəm'pel] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] ,
which now would compel him to follow , as if he were a spectator ,
哪个 现在 会 迫使 他 到 跟随 ， 作为 如果 他 是 一个 旁观者 ，

现在这会迫使他像个旁观者一样跟随。

['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] , [iːtʃ] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
minute by minute , each step of the scene being enacted so far away .
分钟 经过 分钟 ， 每个 步 的 这 场景 存在 已颁布 所以 远的 离开 .

分分秒秒，远方上演的每一个场景都仿佛在上演。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [prɒmpt] [æt; ət] ['wedɪŋz] .
People were prompt at weddings .
人们 是 迅速的 在 婚礼 .

人们在婚礼上都很准时。

[nəʊ] [daʊt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [fjuː] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] , [stɛərd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['neɪbəz]
No doubt already the few guests were arriving , stared at by the neighbors
不 怀疑 已经 这 很少 客人 是 抵达 ， 凝视 在 经过 这 邻居
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .
from their windows .
从 他们的 视窗 .

毫无疑问，少数几位客人已经开始陆续抵达，邻居们从窗户里盯着他们看。

[ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] ['braɪdgruːm] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]
The complacent bridegroom was by this time on his way to the home of
这 自满 新郎 曾是 经过 这 时间 在 他的 方式 到 这 家 的
[ðə; ði] [braɪd] ,
the bride ,
这 新娘 ,

此时，心满意足的新郎正前往新娘家。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
or perhaps knocking at the door .
或者 也许 敲门 在 这 门 .

或许有人在敲门。

['lænsɪŋ] [njuː] [hɪm] [wel] , [æn; ən] ['eldəli] , [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['fɜːnɪtʃə(r)] - ['meɪkə(r)] ,
Lansing knew him well , an elderly , well - to - do furniture - maker ,
兰辛 知道 他 出色地 , 一个 老年 , 出色地 - 到 - 做 家具 - 制造商 ,

兰辛很了解他，他是一位年长的、富裕的家具制造商。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['meəri] .
who had been used to express a fatherly admiration for Mary .
WHO 有 到过 用过的 到 表达 一个 父爱 钦佩 为了 玛丽 .

曾被用来表达对玛丽的父爱和敬仰。

[ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə]
The bride was upstairs in her chamber , putting the finishing touches to
这 新娘 曾是 楼上 在 她 房间 , 推杆 这 精加工 触摸 到
[hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ;
her toilet ;
她 洗手间 ;

新娘正在楼上的房间里，做最后的梳妆打扮；

[ɔː(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
or , at this very moment , it might be ,
或者 , 在 这 非常 片刻 , 它 可能 是 ,

或者，就在此刻，情况可能就是这样。

[wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['braɪd,gruːmz] [ɑːm] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][tuː; tə][biː; bi]
was descending the stairs to take the bridegroom's arm and go in to be
曾是 下降 这 楼梯 到 拿 这 新郎的 手臂 和 去 在 到 是
['mærid] .
married .
已婚 .

她正走下楼梯，挽着新郎的胳膊走进去举行婚礼。

['lænsɪŋ] [gɑːspt] .
Lansing gasped .
兰辛 倒吸一口气 .

兰辛倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ]
The mountain wind was blowing through the room , but he was suffocating
这 山 风 曾是 吹 通过 这 房间 , 但 他 曾是 令人窒息的
.
.
.

山风吹进房间，但他却感到窒息。

- [vɔɪs] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Pinney's voice , seeming to come from very far away , was in his ears .
- 嗓音 , 似乎 到 来 从 非常 远的 离开 , 曾是 在 他的 耳朵 .

皮尼的声音仿佛来自很远的地方，传入他的耳中。

“ [raʊz] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] !

“ Rouse yourself , for God's sake !

“ 唤醒 你自己 , 为了 神的 清酒 !

“看在上帝的份上，振作起来吧！”

[doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ðæt] [wei] .

Don't give it all up that way .

不 给 它 全部 向上 那 方式 .

不要那样放弃一切。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [jet] .

I believe there's a chance yet .

我 相信 有 一个 机会 然而 .

我相信还有机会。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][maɪnd] - ['riːdɪŋ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Remember the mind - reading you used to do with her .

记住 这 头脑 - 阅读 你 用过的 到 做 和 她 .

还记得你以前和她一起读心术吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][baɪ][dʒʌst] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

You could put almost anything into her mind by just willing it there .

你 可以 放 几乎 任何事物 进入 她 头脑 经过 只是 愿意的 它 那里 .

你只需用意念就能把几乎任何东西放入她的脑海里。

[ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] .

That's what I mean .

那就是 什么 我 意思是 .

我的意思就是这样。

[wɪl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stɒp] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] .

Will her to stop what she is doing now .

将要 她 到 停止 什么 她 是 正在做 现在 .

让她停止她现在正在做的事情。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .

Perhaps you may save her yet .

也许 你 可能 节省 她 然而 .

或许你还有机会救她。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

There's a chance you may do it .

有 一个 机会 你 可能 做 它 .

你有可能做到。

[ai][doʊnt] [seɪ] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][ðeə(r)] - [es] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][beə(r)]

I don't say there's more than a chance , but there ' s that There's a bare

我 不 说 有 更多的 比 一个 机会 , 但 那里 - s 那 有 一个 裸

[tʃɑːns] .

chance .

机会 .

我不是说可能性很大，但确实存在一丝可能性。

[ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

That's better than giving up .

那就是 更好的 比 给予 向上 .

总比放弃强。

[ai] - [viː] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

I ' ve heard of such things being done .

我 - ve 听到 的 这样的 事物 存在 完毕 .

我听说过这种事。

[ai] - [viː] [riːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I ' ve read of them .
我 - ve 读 的 他们 .

我听说过他们。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [ai][doʊnt] [gɪv] [ʌp] .
Try it , for God's sake I Don't give up .
尝试 它 , 为了 神的 清酒 我 不 给 向上 .

试试吧，看在上帝的份上，我不会放弃的。

" [æt; ət] ['eni] ['priːviəs] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [baɪ][mɪə(r)] [wɪl] ['paʊə(r)] ,
" At any previous moment of his life the suggestion that he could , by mere will power ,
" 在 任何 以前的 片刻 的 他的 生活 这 建议 那 他 可以 , 经过 仅仅 将要 力量 ,

在他生命中的任何先前时刻，他都从未想过自己可以仅凭意志力就做到这一点。

[muːv] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
move the mind of a person a thousand miles away , so as to reverse a deliberate decision ,
移动 这 头脑 的 一个 人 一个 千 英里 离开 , 所以 作为 到 撤销 一个 商榷 决定 ,

转移远在千里之外的人的思想，从而推翻其深思熟虑的决定。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['lænsɪŋ] [æz; əz] ['həʊlli] [prɪ'pɒstərəs] [æz; əz][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə]['eni] [huː] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] .
would have appeared to Lansing as wholly preposterous as no doubt it does to any who read these lines .
会 有 出现 到 兰辛 作为 完全 荒谬 作为 不 怀疑 它 做 到 任何 WHO 读 这些 线条 .

兰辛当时会觉得这完全是荒谬的，毫无疑问，任何读到这些文字的人都会这么认为。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [haʊ'evə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɒn][lænd] , [wɪl] [grɑːsp][æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] [wen] ['draʊnɪŋ] ,
But a man , however logical he may be on land , will grasp at a straw when drowning ,
但 一个 男人 , 然而 逻辑 他 可能 是 在 土地 , 将要 抓牢 在 一个 稻草 什么时候 溺水 ,

但是，一个人无论在陆地上多么理性，在溺水时也会抓住一根稻草。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒg] .
as if it were a log .
作为 如果 它 是 一个 日志 .

就像一根木头一样。

['pɪni] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][juːz]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɔː(r)][ˌædʒuə'reiʃən][tuː; tə][ɪn'djuːs] ['lænsɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɒpt][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .
Pinney had no need to use arguments or adjurations to induce Lansing to adopt his suggestion .
皮尼 有 不 需要 到 使用 论点 或者 劝告 到 诱导 兰辛 到 采纳 他的 建议 .

皮尼无需费尽口舌或苦口婆心地劝说兰辛采纳他的建议。

[ðə; ði][mæn][bɪ'fɔː(r)][hɪm][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] ['bæləns] [ˌprɔbə'bilitiz] [ə'genst] [im,prɔbə'biləti] .
The man before him was in no mood to balance probabilities against improbabilities .
这 男人 前 他 曾是 在 不 情绪 到 平衡 概率 反对 不可能性 .

他面前的这个人根本没心情去权衡各种可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ˌɔːl'biːɪt] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ;

It was enough that the project offered a chance of success , albeit infinitesimal ;

它 曾是 足够的 那 这 项目 提供 一个 机会 的 成功 , 尽管 无穷小 ;

这个项目哪怕只有一线成功的可能，哪怕成功的可能性微乎其微，也足以说明一切；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l][dɪ'speə(r)] ,

for on the other hand there was nothing but an intolerable despair ,

为了 在 这 其他 手 那里 曾是 没有什么 但 一个 无法容忍 绝望 ,

另一方面，却只有难以忍受的绝望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] ['truːli] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][beə(r)] .

and a fate that truly seemed more than flesh and blood could bear .

和 一个 命运 那 真的 似乎 更多的 比 肉 和 血 可以 熊 .

以及一种似乎真的超出了血肉之躯所能承受的命运。

['lænsɪŋ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪl] ['pɪni] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

Lansing had sprung to his feet while Pinney was speaking .

兰辛 有 弹簧 到 他的 脚 尽管 皮尼 曾是 请讲 .

皮尼说话的时候，兰辛已经跳了起来。

“ [ai] - [em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [help][ˌem 'iː] !

“ I ' m going to try it , and may God Almighty help me !

“ 我 - 米 去 到 尝试 它 , 和 可能 上帝 全能者 帮助 我 !

“我打算试一试，愿全能的上帝帮助我！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

” he cried , in a terrible voice .

” 他 哭 , 在 一个 糟糕的 嗓音 .

他用可怕的声音喊道。

“ [ɑː'men; eɪ'men] ! ” ['ekəʊd] ['pɪni] .

“ Amen ! ” echoed Pinney .

“ 阿门 ! ” 回声 皮尼 .

“阿门！”皮尼附和道。

['lænsɪŋ] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæt] ['liːnɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] , [ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['ætɪtjuːd] .

Lansing sank into his chair again , and sat leaning slightly forward , in a rigid attitude .

兰辛 沉没 进入 他的 椅子 再次 , 和 卫星 倾斜 轻微地 向前 , 在 一个 死板的 态度 .

兰辛再次瘫坐在椅子上，身体微微前倾，姿态僵硬。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [fɪkst] .

The expression of his eyes at once became fixed .

这 表达 的 他的 眼睛 在 一次 成为 固定的 .

他的眼神瞬间变得凝固了。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [gruː] [tens] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [stʊd] [aʊt] .

His features grew tense , and the muscles of his face stood out .

他的 特征 生长 紧张 , 和 这 肌肉 的 他的 脸 站立 出去 .

他的面部表情变得紧张起来，肌肉线条也更加明显。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði]['ment(ə)l] [streɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌn] ,

As if to steady the mental strain by a physical one ,

作为 如果 到 稳定的 这 精神的 拉紧 经过 一个 身体的 一 ,

仿佛要用体力劳动来缓解精神上的压力，

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][ðeə(r)] ,
he had taken from the table a horseshoe which had lain there ,
他 有 已采取 从 这 桌子 一个 马蹄铁 哪个 有 莱恩 那里 ，

他从桌上拿起一个原本放在那里的马蹄铁。

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ɡrɪp] .
and held it in a convulsive grip .
和 握住 它 在 一个 痉挛 紧握 .

他紧紧地攥着它，动作僵硬而有力。

['pɪni] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sə'dʒestʃən] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['lænsɪŋz]
Pinney had made this extraordinary suggestion in the hope of diverting Lansing's
皮尼 有 制成 这 非凡的 建议 在 这 希望 的 转移注意力 兰辛的
[maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
mind for a moment from his terrible situation ,
头脑 为了 一个 片刻 从 他的 糟糕的 情况 ，

皮尼提出这个不同寻常的建议，是希望能够让兰辛暂时忘记他可怕的处境。

[ænd; ənd] [wɪð] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [feɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['eni]
and with not so much faith even as he feigned that it would be of any
和 和 不是 所以 很多 信仰 甚至 作为 他 假装 那 它 会 是 的 任何
['præktɪkl] [ə'veɪl] .
practical avail .
实际的 可用 .

尽管他假装相信这样做会有任何实际效果，但他内心其实并没有那么大的信心。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɡɑːstli] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
But now , as he looked upon the ghastly face before him ,
但 现在 ， 作为 他 看起来 之上 这 阴森 脸 前 他 ，

但现在，当他凝视着眼前那张可怕的面孔时，

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [ðə; ði]['æɡəni][ɒv; əv] [wɪl] ,
and realized the tremendous concentration of purpose , the agony of will ,
和 已实现 这 巨大的 专注 的 目的 ， 这 痛苦 的 将要 ，
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] ,
which it expressed ,
哪个 它 表达 ，

并意识到其中所表达的那种巨大的目标集中和意志的煎熬，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['mɑːvələs] [ɪf] [sʌm; səm]['mɑːv(ə)l][ʃʊd; ʃəd]
he was impressed that it would not be marvelous if some marvel should
他 曾是 印象深刻 那 它 会 不是 是 奇妙 如果 一些 奇迹 应该
[biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] .
be the issue .
是 这 问题 .

他印象深刻的是，如果某个奇迹本身就是问题所在，那也并不奇怪。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪl] ['riːəli] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] ['paʊə(r)][æz; əz] ['lænsɪŋ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Certainly , if the will really had any such power as Lansing was trying to
当然 ，如果 这 将要 真的 有 任何 这样的 力量 作为 兰辛 曾是 尝试 到
[ɪɡ'zɜːt] ,
exert ,
发挥 ，

当然，如果兰辛真的像他试图展现的那样拥有如此强大的意志力，

[æz; əz][səʊ] ['meni] ['θiərists] [meɪn'teɪnd] ,
as so many theorists maintained ,
作为 所以 许多 理论家 维持 ，

正如许多理论家所坚持的那样，

[ðeə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][ə'raɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] ['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd][ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ]
there could never arise circumstances better calculated than these to call forth
那里 可以 绝不 出现 情况 更好的 计算 比 这些 到 称呼 前进
[ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .
a supreme assertion of the faculty .
一个 最高 断言 的 这 学院 .

再也找不到比这更适合激发人类最高潜能的境况了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,
He went out of the room on tiptoe ,
他 去 出去 的 这 房间 在 脚尖 ,

他踮着脚尖走出了房间。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
and left his friend alone to fight this strange and terrible battle with the
和 左边 他的 朋友 独自的 到 斗争 这 奇怪的 和 糟糕的 战斗 和 这
[p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] .
powers of the air for the honor of his wife and his own .
权力 的 这 空气 为了 这 荣誉 的 他的 妻子 和 他的 自己的 .

他留下朋友独自一人，为了妻子和自己的荣誉，与空中的力量进行这场奇异而可怕的战斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [prɪ'lɪmɪnəri] ['efət] [ɒn] ['lænsɪŋz] [pɑːt] [tuː; tə] [fɪks]
There was little enough need of any preliminary effort on Lansing's part to fix
那里 曾是 小的 足够的 需要 的 任何 初步的 努力 在 兰辛的 部分 到 使固定
[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɒn]['meəri] .
his thoughts upon Mary .
他的 想法 之上 玛丽 .

兰辛几乎不需要任何前期努力就能将注意力集中在玛丽身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['vɪʒn] ,
It was only requisite that to the intensity of the mental vision ,
它 曾是 仅有的 必需品 那 到 这 强度 的 这 精神的 想象 ,

唯一的要求是，要达到精神视觉的强度，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv]
with which he had before imagined her , should be added the activity of
和 哪个 他 有 前 想象 她 , 应该 是 额外 这 活动 的
[ðə; ði] [wɪl] ,
the will ,
这 将要 ,

他之前对她的想象，应该再加上意志的活动。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [muːd] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
turning the former mood of despair into one of resistance .
转弯 这 以前的 情绪 的 绝望 进入 一 的 反抗 .

将原先的绝望情绪转变为反抗情绪。

[hiː; hi] [njuː] [ɪn] [wɒt] [ruːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑːti] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi]
He knew in what room of their house the wedding party must now be
他 知道 在 什么 房间 的 他们的 房子 这 婚礼 派对 必须 现在 是
['gæðəd] ,
gathered ,
聚集 ,

他知道婚礼队伍现在一定聚集在他们家的哪个房间里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [siːn] [ðeə(r)][æz; əz] ['vɪvɪdli] [æz; əz] [ɪf]
and was able to represent to himself the scene there as vividly as if
和 曾是 有能力的 到 代表 到 他自己 这 场景 那里 作为 生动地 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] .
he had been present .
他 有 到过 展示 .

并且能够像身临其境一样，生动地向自己描绘出当时的场景。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ə'sembəld] ; [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['dæv(ə)npɔːt] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
He saw the relatives assembled ; he saw Mr . Davenport , the minister ,
他 锯 这 亲属 组装 ; 他 锯 先生 . 长椅 , 这 部长 ,
[ænd; ənd] , ['feɪsɪŋ] [hɪm] ,
and , facing him ,
和 , 面向 他 ,

他看到亲戚们聚集在一起；他看到牧师达文波特先生，并且，面对着他，

[ðə; ði]['braɪdl] ['kʌp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['əʊnli][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [stænd] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs]
the bridal couple , in the only spot where they could well stand , before the fireplace
这 新娘 夫妻 , 在 这 仅有的 点 在哪里 他们 可以 出色地 站立 , 前 这 壁炉
.
.
.

新婚夫妇只能站在壁炉前，这是他们唯一能站的地方。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [gests] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
But from all the others , from the guests , from the minister ,
但 从 全部 这 其他的 , 从 这 客人 , 从 这 部长 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
from the bridegroom ,
从 这 新郎 ,

但对于其他所有人，对于宾客，对于牧师，对于新郎，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][braɪd] [ə'ləʊn] .
he turned his thoughts , to fix them on the bride alone .
他 转向 他的 想法 , 到 使固定 他们 在 这 新娘 独自的 .

他转过身，将思绪集中在新娘身上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [end][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mensli] [lɒŋ] ['telɪskəʊp]
He saw her as if through the small end of an immensely long telescope
他 锯 她 作为 如果 通过 这 小的 结尾 的 一个 非常 长的 望远镜
,
,
,

他看着她，就像透过一架极其细长的望远镜的细端一样。

[dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət][æt; ət][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪstəns] .
distinctly , but at an immeasurable distance .
明显地 , 但 在 一个 无法估量的 距离 .

清晰可辨，但距离却无法估量。

[ɒn] [ðɪs] [feɪs] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [geɪz] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] ,
On this face his mental gaze was riveted ,
在 这 脸 他的 精神的 目光 曾是 铆接 ,

他的目光完全被这张脸吸引住了。

[æz; əz][baɪ] [kən'kluːsɪv] ['efəts] [hɪz; ɪz] [wɪl] [strəʊv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [muːv] [hɜːz] [ə'genst] [ðə; ði]
as by conclusive efforts his will strove to reach and move hers against the
作为 经过 确凿 努力 他的 将要 努力 到 抵达 和 移动 她的 反对 这
[θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
thing that she was doing .
事物 那 她 曾是 正在做 .

他竭尽全力，试图改变她的意志，阻止她继续做她正在做的事情。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn]['ment(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)]
Although his former experiments in mental phenomena had in a measure
虽然 他的 以前的 实验 在 精神的 现象 有 在 一个 措施
[fæ'miljəraiz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
familiarized him with the mode of addressing his powers to such an
熟悉的 他 和 这 模式 的 解决 他的 权力 到 这样的 一个
[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,
undertaking as this ,
承诺 作为 这 ,

虽然他之前在精神现象方面的实验已经让他在一定程度上熟悉了如何将自己的能力运用到这类事业中，

[jet] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['efət] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [səʊ] [mʌtʃ] ['vɑːstə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
yet the present effort was on a scale so much vaster that his will for a
然而 这 展示 努力 曾是 在 一个 规模 所以 很多 更广阔 那 他的 将要 为了 一个
[taɪm] [siːmd] [ə'pɔːld] ,
time seemed appalled ,
时间 似乎 震惊 ,

然而，眼下这项工程的规模如此庞大，以至于他一时之间似乎都感到震惊。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
and refused to go out from him ,
和 拒绝 到 去 出去 从 他 ,

并拒绝离开他。

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [pʊt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] [rɪ'tɜːnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)]
as a bird put forth from a ship at sea returns again and again before
作为 一个 鸟 放 前进 从 一个 船 在 海 返回 再次 和 再次 前
['deərɪŋ][tuː; tə] ['eseɪ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [flaɪt] [tuː; tə][lænd] .
daring to essay the distant flight to land .
大胆 到 散文 这 遥远 航班 到 土地 .

就像从海上的船上放飞的鸟儿，在敢于尝试远飞到陆地之前，会反复返回。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
He felt that he was gaining nothing .
他 毛毡 那 他 曾是 获得 没有什么 .

他觉得自己一无所获。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] [huː] [biːts] [ðə; ði][eə(r)] .
He was as one who beats the air .
他 曾是 作为 一 WHO 节拍 这 空气 .

他就像在击打空气一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [tend]
It was all he could do to struggle against the influences that tended
它 曾是 全部 他 可以 做 到 斗争 反对 这 影响 那 倾向于
[tuː; tə] [dɪ'flekt] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
to deflect and dissipate his thoughts .
到 偏转 和 消散 他的 想法 .

他竭尽全力去抵抗那些试图转移和分散他思想的因素。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] ,
Again and again a conviction of the uselessness of the attempt ,
再次 和 再次 一个 定罪 的 这 无用性 的 这 试图 ,

一次又一次地确信尝试是徒劳的，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)][mæn][kʊd; kəd][send][ə; eɪ] [wɪʃ] ,
of the madness of imagining that a mere man could send a wish ,
的 这 疯狂 的 想象 那 一个 仅仅 男人 可以 发送 一个 希望 ,

认为一个普通人可以许愿，这种想法简直是疯了。

[laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈkɒntɪnənt] , [leɪd] [ɪts] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [tʌtʃ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
like a voice , across a continent , laid its paralyzing touch upon his will ,
喜欢 一个 嗓音 , 穿过 一个 大陆 , 铺设 它是 瘫痪 触碰 之上 他的 将要 ,

仿佛一个声音，跨越整个大陆，麻痹了他的意志。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ˈhɒrə(r)] [wɪtʃ] [ˈfeɪljə(r)] [ment] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .
and nothing but a sense of the black horror which failure meant enabled him to throw it off .
和 没有什么 但 一个 感觉 的 这 黑色的 恐怖 哪个 失败 意思是 已启用 他 到 扔 它 离开 .

只有对失败所带来的巨大恐惧感，才让他能够摆脱困境。

[ɪf] [hiː; hi] [bʌt; bət] [wʌns] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [lɒst] .
If he but once admitted the idea of failing , all was lost .
如果 他 但 一次 承认 这 主意 的 失败 , 全部 曾是 丢失的 .

如果他哪怕有一次承认自己会失败，一切就都完了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [kʊd; kəd] [nɒt] .
He must believe that he could do this thing , or he surely could not .
他 必须 相信 那 他 可以 做 这 事物 , 或者 他 一定 可以 不是 .

他必须相信自己能做到这件事，否则他肯定做不到。

[tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [tuː; tə] [dɪˈspeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əˈbændən] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
To question it was to surrender his wife ; to despair was to abandon her to her fate .
到 问题 它 曾是 到 投降 他的 妻子 ; 到 绝望 曾是 到 放弃 她 到 她 命运 .

质疑就等于放弃妻子；绝望就等于任由她自生自灭。

[səʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈreslə(r)] [streɪnz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ænˈtægənɪst] ,
So , as a wrestler strains against a mighty antagonist ,
所以 , 作为 一个 摔跤手 菌株 反对 一个 强大的 反派 ,

所以，就像摔跤手与强大的对手搏斗一样，

[hɪz; ɪz] [wɪl] [streɪnd] [ænd; ənd] [tʌg] [ɪn] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [stres] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪmˈpælpəb(ə)l] [əbˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [speɪs] ,
his will strained and tugged in supreme stress against the impalpable obstruction of space ,
他的 将要 紧张 和 拉扯 在 最高 压力 反对 这 无形的 梗阻 的 空间 ,

他的意志在巨大的压力下挣扎着，对抗着空间那无形的阻碍。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪtɪŋ] [dɪˈspeə(r)] [wɪð] [dɪˈspeə(r)] , [ˈdɒgɪdli] [held] [tuː; tə] [ɪts] [ˈpɜːpəs] ,
and , fighting despair with despair , doggedly held to its purpose ,
和 , 斗争 绝望 和 绝望 , 顽强地 握住 到 它是 目的 ,

而且，它以绝望对抗绝望，顽强地坚持着自己的目标。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈfæk(ə)ltɪz] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋli] [ˈstriːmɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [end] .
and sought to keep his faculties unremittingly streaming to one end .
和 寻求 到 保持 他的 学院 不懈地 流媒体 到 一 结尾 .

并力求使自己的所有能力源源不断地流向同一个方向。

[ˈfaɪnəli] , [æz; əz] [ðɪs] [trəˈmendəs] [ˈefət] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmɪnɪts] [siːm] [ˈaʊəz] , [went] [ɒn] ,
Finally , as this tremendous effort , which made minutes seem hours , went on ,
最后 , 作为 这 巨大的 努力 , 哪个 制成 分钟 似乎 小时 , 去 在 ,

最后，随着这场漫长而艰辛的努力继续进行，每一分钟都仿佛一个小时那么漫长，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [əˈtʃiːvɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
there came a sense of efficiency , the feeling of achieving something .
那里 来了 一个 感觉 的 效率 , 这 感觉 的 实现 某物 .

一种效率感油然而生，一种成就感油然而生。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] [fɜːst] [bɔːn] [ə; eɪ] [feɪθ] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['despərət] , [bʌt; bət] ['ræʃ(ə)nəl] ,
From this consciousness was first born a faith , no longer desperate , but rational ,
从 这 意识 曾是 第一的 出生 一个 信仰 ， 不 更长 绝望的 ， 但 合理的 ，

从这种意识中，一种不再绝望而是理性的信仰诞生了。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [sək'siːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [feɪθ] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['tenfəʊld] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːs] .
that he might succeed , and with faith came an instantaneous tenfold multiplication of force .
那 他 可能 成功 ， 和 和 信仰 来了 一个 瞬间 十倍 乘法 的 力量 .

让他成功，而信念则带来了瞬间十倍的力量增长。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] ['enədʒi] [lɒst] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['stedi] .
The overflow of energy lost the tendency to dissipation and became steady .
这 溢出 的 活力 丢失的 这 趋势 到 耗散 和 成为 稳定的 .

过剩的能量失去了消散的趋势，变得稳定下来。

[ðə; ði] [wɪl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪn] [hænd] ,
The will appeared to be getting the mental faculties more perfectly in hand ,
这 将要 出现 到 是 获得 这 精神的 学院 更多的 完美 在 手 ，

意志力似乎越来越能完美地掌控自己的心智能力。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,
if the expression may be used ,
如果 这 表达 可能 是 用过的 ，

如果可以使用该表达式，

[nɒt] ['əʊnli] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['feəli] ['fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
not only concentrating but fairly fusing them together by the intensity with which it drove them to their object .
不是 仅有的 集中 但 相当 熔合 他们 一起 经过 这 强度 和 哪个 它 驾驶 他们 到 他们的 目的 .

不仅集中注意力，而且由于这种强烈的驱使，它们几乎将它们融合在一起，朝着目标前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] .
It was time .
它 曾是 时间 .

时机已到。

[ɔːl'redi] , [pə'hæps] , ['meəri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [vaʊz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
Already , perhaps , Mary was about to utter the vows that would give her to another .
已经 ， 也许 ， 玛丽 曾是 关于 到 说出 这 誓言 那 会 给 她 到 其他 .

或许，玛丽当时已经准备许下誓言，将自己交付给另一个人。

['lænsɪŋz] [lɪps] [muːvd] .
Lansing's lips moved .
兰辛的 嘴唇 已搬 .

兰辛的嘴唇动了动。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
As if he were standing at her side ,
作为 如果 他 是 常设 在 她 边 ，

仿佛他就站在她身边一样，

[hiː; hi] [mˈɜːməd] [wɪð] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [ˈʌtərəns] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [ɒv; əv] [əˈpiːl] [ænd; ənd]
he murmured with strained and labored utterance ejaculations of appeal and
他 低声说道 和 紧张 和 辛勤劳作 发声 射精 的 上诉 和
[ˌædʒʊˈreɪʃ(ə)n] .
adjuration .
誓言 .

他用吃力而吃力的语气低声说道，恳求和劝诫之词不绝于耳。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈklaɪmæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stjuːˈpendəs] [ˈstrʌg(ə)l] .
Then came the climax of the stupendous struggle .
然后 来了 这 高潮 的 这 惊人的 斗争 .

随后，这场惊天动地的斗争迎来了高潮。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [səʊ] [əˈmeɪzɪŋ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən]
He became aware of a sensation so amazing that I know not if it can
他 成为 意识到的 的 一个 感觉 所以 惊人的 那 我 知道 不是 如果 它 能
[biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æt; ət] [ɔːl] ,
be described at all ,
是 描述 在 全部 ,

他感受到了一种如此奇妙的感觉，我不知道是否能用语言来描述。

— [ə; eɪ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ˈkɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [ʌp] [ðə; ði] [maɪl] - [lɒŋ] [ˈsaʊndɪŋ] - [laɪn] ,
— a sensation comparable to that which comes up the mile - long sounding - line ,
— 一个 感觉 可比 到 那 哪个 来 向上 这 英里 - 长的 听起来 - 线 ,
[ˈtelɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ˈbɒtəm] .
telling that it touches bottom .
讲述 那 它 触摸 底部 .

——这种感觉类似于沿着一英里长的测深线向上移动时感觉到的触底的感觉。

[ˈfeɪntə(r)] [fɑː(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [faɪnə] [æz; əz] [ɪz] [maɪnd] [ðæn; ðən] [ˈmætə(r)] , [jet] [nɒt] [les] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] ,
Fainter far , as much finer as is mind than matter , yet not less unmistakable ,
较暗 远的 , 作为 很多 更精细 作为 是 头脑 比 事情 , 然而 不是 较少的 毋庸置疑 ,

远比遥远更微弱，如同精神比物质更精妙，却同样清晰可辨。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [θrɪl] [wɪtʃ] [təʊld] [ðə; ði] [mæn] , [ˈægənaɪzɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ˈləʊnli] [ˈmaʊntən] [ɒv; əv]
was the thrill which told the man , agonizing on that lonely mountain of
曾是 这 刺激 哪个 讲述 这 男人 , 痛苦的 在 那 孤独 山 的
[ˌkɒləˈrɑːdəʊ] ,
Colorado ,
科罗拉多州 ,

正是这种激动，告诉了在科罗拉多州那座孤寂的山峰上痛苦挣扎的男人：

[ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [fɔːθ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ,
that the will which he had sent forth to touch the mind of another ,
那 这 将要 哪个 他 有 发送 前进 到 触碰 这 头脑 的 其他 ,

他所发出的、旨在触动他人心灵的意志，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] , [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [bɪˈtwiːn]
a thousand miles away , had found its resting - place , and the chain between
一个 千 英里 离开 , 有 成立 它是 休息 - 地方 , 和 这 链 之间
[ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] .
them was complete .
他们 曾是 完全的 .

远在千里之外，它找到了归宿，它们之间的链条就此完整。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [prəˈdʒektɪd] [æt; ət] [ˈrændəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [vɔɪd] ,
No longer projected at random into the void ,
不 更长 预计 在 随机的 进入 这 空白 ,

不再随机投射到虚空中，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
but as if it sent along an established medium of communication ,
但 作为 如果 它 发送 沿着 一个 已确立的 中等的 的 沟通 ,

但就好像它通过一种既定的沟通媒介传递信息一样，

[hɪz; ɪz] [wɪl] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [hɜːz] , [nɒt] [ʌn'sɜːtnli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,
his will now seemed to work upon hers , not uncertainly and with difficulty ,
他的 将要 现在 似乎 到 工作 之上 她的 , 不是 不确定性 和 和 困难 ,

现在，他的意志似乎能够影响她，不再犹豫不决或举步维艰。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪ'miːdiət] ['kɒntækt] .
but as if in immediate contact .
但 作为 如果 在 即时 接触 .

但感觉就像是直接接触一样。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪts] [muːd] [tʃeɪndʒd] .
Simultaneously , also , its mood changed .
同时地 , 还 , 它是 情绪 已更改 .

与此同时，它的情绪也发生了变化。

[nəʊ][mɔː(r)] [ə'piːlɪŋ] , ['ægənaɪzɪŋ] , ['despərət] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'sɪstənt] , [ɪm'pɪəriəs] , ['dɑːmɪneɪtɪŋ]
No more appealing , agonizing , desperate , it became insistent , imperious , dominating
不 更多的 上诉 , 痛苦的 , 绝望的 , 它 成为 坚持 , 专横 , 占据主导地位
.
.
.

它不再令人向往、痛苦、绝望，而是变得咄咄逼人、专横跋扈、盛气凌人。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]
For only a few moments it remained at this pitch , and then , the
为了 仅有的 一个 很少 时刻 它 剩余 在 这 沥青 , 和 然后 , 这
['ment(ə)l] ['tenʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'læksɪŋ] ,
mental tension suddenly relaxing ,
精神的 紧张 突然 放松 ,

这个音调只维持了片刻，然后，精神上的紧张感突然放松下来。

[hiː; hi] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst]
he aroused to a perception of his surroundings , of which toward the last
他 被唤醒 到 一个 洞察力 的 他的 周围环境 , 的 哪个 朝向 这 最后的
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'blɪviəs] .
he had become oblivious .
他 有 变得 浑然不觉 .

他重新感知到了周围的环境，而到了最后，他却对此浑然不觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .
He was drenched with perspiration and completely exhausted .
他 曾是 湿透了 和 汗 和 完全地 筋疲力尽的 .

他浑身湿透，筋疲力尽。

[ðə; ði]['aɪən] ['hɔːsʃuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz] [drɔːn] [ˌhɑː'fweɪ] [aʊt] .
The iron horseshoe which he had held in his hands was drawn halfway out .
这 铁 马蹄铁 哪个 他 有 握住 在 他的 双手 曾是 绘制 半 出去 .

他手中拿着的铁马蹄铁被拉出了一半。

['θɜːti] - [sɪks] [aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['lænsɪŋ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['pɪni] , [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Thirty - six hours later , Lansing , accompanied by Pinney , climbed down from the
三十 - 六 小时 之后 , 兰辛 , 伴随 经过 皮尼 , 攀登 向下 从 这
[steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
stage at the railroad station .
阶段 在 这 铁路 车站 .

三十六小时后，兰辛在皮尼的陪同下，从火车站的驿马车上下来。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] [ˈlænsɪŋ] [hæd; həd] [ˈnaɪðə(r)] [ˈiːt(ə)n] [nɔː(r)] [slept] .

During the interval Lansing had neither eaten nor slept .

期间 这 间隔 兰辛 有 两者都不 吃 也不 睡着了 .

在此期间，兰辛既没有吃东西也没有睡觉。

[ɪf] [æt; ət] [ˈməʊmənts] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz]

If at moments in that time he was able to indulge the hope that his

如果 在 时刻 在 那 时间 他 曾是 有能力的 到 放纵 这 希望 那 他的

[trəˈmendəs] [ɪkˈsperɪmənt] [hæd; həd] [biːn] [səkˈsesf(ə)l] ,

tremendous experiment had been successful ,

巨大的 实验 有 到过 成功的 ,

如果在那段时间里，他偶尔还能抱有一丝希望，认为他那项伟大的实验已经成功了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [sens] [ænd; ənd]

for the main part the overwhelming presumption of common sense and

为了 这 主要的 部分 这 压倒 假定 的 常见的 感觉 和

[ˈkɒmən] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnəʊʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfɒli] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn]

common experience against such a notion made it seem childish folly to entertain

常见的 经验 反对 这样的 一个 概念 制成 它 似乎 幼稚 蠢事 到 招待

[ˌaɪ ˈtiː] .

it .

它 .

在很大程度上，常识和经验都强烈反对这种想法，以至于考虑这种想法显得幼稚愚蠢。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] ,

At the station was to be sent the dispatch ,

在 这 车站 曾是 到 是 发送 这 派遣 ,

车站将接收这份电报。

[ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈtɜːmɪn] [ˈmɛriz] [feɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

the reply to which would determine Mary's fate and his own .

这 回复 到 哪个 会 决定 玛丽的 命运 和 他的 自己的 .

这个问题的答案将决定玛丽的命运以及他自己的命运。

[ˈpɪni] [saɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ˈlænsɪŋz] [ɪgˈzɪstəns] [mait]

Pinney signed it , so that , if the worst were true , Lansing's existence might

皮尼 签名 它 , 所以 那 , 如果 这 最差 是 真的 , 兰辛的 存在 可能

[stɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ;

still remain a secret ;

仍然 保持 一个 秘密 ;

皮尼签了名，这样，即使最糟糕的情况属实，兰辛的存在仍然可以成为一个秘密；

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈʃeərə(r)]

for of going back to her in that case , to make her a sharer

为了 的 去 后退 到 她 在 那 案件 , 到 制作 她 一个 分享者

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ,

of his shame ,

的 他的 耻辱 ,

在这种情况下，他之所以要回到她身边，是为了让她分担他的耻辱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [θɔːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

there was no thought on his part .

那里 曾是 不 想法 在 他的 部分 .

他当时根本没有思考。

[ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdæv(ə)npɔːt] , [ˈmɛriz] [ˈmɪnɪstə(r)] ,

The dispatch was addressed to Mr . Davenport , Mary's minister ,

这 派遣 曾是 已解决 到 先生 . 长椅 , 玛丽的 部长 ,

这份电报是寄给玛丽的牧师达文波特先生的。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
and merely asked if the wedding had taken place .
和 仅仅 问 如果 这 婚礼 有 已采取 地方 .

只是问了一下婚礼是否已经举行。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
They had to wait two hours for the answer .
他们 有 到 等待 二 小时 为了 这 回答 .

他们等了两个小时才得到答复。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['lænsɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] , [ænd; ənd] ['pɪni] [wɒz; wəz][ɪn]
When it came , Lansing was without on the platform , and Pinney was in
什么时候 它 来了 , 兰辛 曾是 没有 在 这 平台 , 和 皮尼 曾是 在
[ðə; ði] ['ɒfɪs] .
the office .
这 办公室 .

时间到了，兰辛不在站台上，而皮尼在办公室里。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ['mɜːsɪfəli] ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [sə'spens] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The operator mercifully shortened his suspense by reading the purport of the
这 操作员 仁慈地 缩短 他的 悬念 经过 阅读 这 旨趣 的 这
['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪp] :
message from the tape :
信息 从 这 磁带 :

接线员很体贴地读出了录音带里的信息内容，结束了他的煎熬：

“ [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [jɔːz] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] .
“ The dispatch in answer to yours says that the wedding did not take place .
“ 这 派遣 在 回答 到 你的 说道 那 这 婚礼 做过 不是 拿 地方 .

“回复你的邮件称婚礼并未举行。”

” ['pɪni] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] .
” Pinney sprang out upon the platform .
” 皮尼 弹簧 出去 之上 这 平台 .

“皮尼跳上了站台。”

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['lænsɪŋz] [lʊk] [ɒv; əv] ['gɑːstli] ['kwestʃənɪŋ] , [ðə; ði] [tɪəz] ['blaɪndɪd][hɪm] , [ænd; ənd]
At sight of Lansing's look of ghastly questioning , the tears blinded him , and
在 视线 的 兰辛的 看 的 阴森 提问 , 这 眼泪 失明 他 , 和
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ,
he could not speak ,
他 可以 不是 说话 ,

看到兰辛那副令人毛骨悚然的质问表情，他泪流满面，说不出话来。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [wɒz; wəz] [spiːtʃ] [ɪ'nʌf] .
but the wild exultation of his face and gestures was speech enough .
但 这 荒野 大喜 的 他的 脸 和 手势 曾是 演讲 足够的 .

但他脸上和手势中流露出的狂喜已经足以说明一切。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , ['lænsɪŋ] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
The second day following , Lansing clasped his wife to his breast ,
这 第二 天 下列的 , 兰辛 紧握 他的 妻子 到 他的 胸部 ,

第二天，兰辛将妻子紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ,
and this is the story she told him ,
和 这 是 这 故事 她 讲述 他 ,

这就是她告诉他的故事：

[ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] [im'breis] [ɒv; əv]
interrupted with weepings and shudderings and ecstatic embraces of
中断 和 哭泣 和 颤抖 和 欣喜若狂 拥抱 的

[ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] .
reassurance .
放心 .

期间穿插着哭泣、颤抖和欣喜若狂的拥抱，以示安慰。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]
The reasons which had determined her , in disregard of the dictates of
这 原因 哪个 有 决定 她 , 在 漠视 的 这 规定 的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,
her own heart ,
她 自己的 心 ,

促使她违背自己内心意愿的理由是：

[tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] , [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
to marry again , have been sufficiently intimated in her letter to Mrs .
到 结婚 再次 , 有 到过 足够 暗示 在 她 信 到 太太 .

['pɪni] .
Pinney .
皮尼 .

她在给皮尼太太的信中已经充分暗示了她会再婚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , ['mɪstə(r)] . ['wɪtˌkoʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [mæn] ,
For the rest , Mr . Whitcomb was a highly respectable man ,
为了 这 休息 , 先生 . 惠特科姆 曾是 一个 高度 可敬 男人 ,

至于其他方面，惠特科姆先生是一位非常值得尊敬的人。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɜːði] .
whom she esteemed and believed to be good and worthy .
谁 她 尊敬的 和 相信 到 是 好的 和 值得 .

她敬重并认为他们善良、值得尊敬。

[wen] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'raɪvd] ,
When the hour set for the marriage arrived ,
什么时候 这 小时 放 为了 这 婚姻 到达的 ,

婚礼预定时间到了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] ,
and she took her place by his side before the minister and the guests ,
和 她 采取 她 地方 经过 他的 边 前 这 部长 和 这 客人 ,

她走到他身边，站在部长和宾客面前。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [laɪk] [liːd] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [kɑːm] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] .
her heart indeed was like lead , but her mind calm and resolved .
她 心 的确 曾是 喜欢 带领 , 但 她 头脑 冷静的 和 已解决 .

她的心确实像铅一样沉重，但她的头脑却平静而坚定。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [preə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn]
The preliminary prayer was long , and it was natural , as it went on
这 初步的 祷告 曾是 长的 , 和 它 曾是 自然的 , 作为 它 去 在

,
,
,

祷告前的准备工作很长，而且随着祷告的进行，一切都显得很自然。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd][ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [stʊd] [baɪ]
that her thoughts should go back to the day when she had thus stood by
那 她 想法 应该 去 后退 到 这 天 什么时候 她 有 因此 站立 经过
[ə'nʌðərz] [saɪd] .
another's side .
另一个的 边 .

她的思绪回到了她也曾这样站在别人身边的那一天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'duː][tuː; tə] [kraʊd] [bæk] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] ,
She had ado to crowd back the scalding tears ,
她 有 阿多 到 人群 后退 这 烫 眼泪 ,

她费了好大劲才忍住滚烫的泪水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒntræstid] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [muːd] [ɒv; əv][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪŋɡlɪŋ] [ɒv; əv]
as she contrasted her present mood of resignation with the mingling of
作为 她 对比 她 展示 情绪 的 辞职 和 这 混杂 的
['vɜːdʒɪnl] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bændən][ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
virginal timidity and the abandon of love in her heart that other day .
处女 胆怯 和 这 放弃 的 爱 在 她 心 那 其他 天 .

她将自己现在的无奈心情与前几天心中少女的羞怯和无拘无束的爱意进行了对比。

['sʌd(ə)nli] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]
Suddenly , seeming to rise out of this painful contrast of the past and the
突然 , 似乎 到 上升 出去 的 这 痛苦 对比 的 这 过去的 和 这
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

突然间，仿佛从过去与现在这种痛苦的对比中升起，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [əb'hɒrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd]
a feeling of abhorrence for the act to which she was committed
一个 感觉 的 厌恶 为了 这 行为 到 哪个 她 曾是 坚定的
[pə'zest] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
possessed her mind .
拥有 她 头脑 .

她对自己所犯下的罪行感到无比厌恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['eni] ['sensətɪv] ['wʊmən] [mait] [frɒm; frəm]
She had all along shrunk from it , as any sensitive woman might from
她 有 全部 沿着 缩小 从 它 , 作为 任何 敏感的 女士 可能 从
[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,
a marriage without love ,
一个 婚姻 没有 爱 ,

她一直以来都对婚姻感到抗拒，就像任何一个敏感的女人都会抗拒一段没有爱情的婚姻一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ʃrɪŋkɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ɪn] [ɪn'tensəti] [wɪð] [ðɪs]
but there had been nothing in that shrinking to compare in intensity with this
但 那里 有 到过 没有什么 在 那 收缩 到 比较 在 强度 和 这
[ˌʌnkən'trəʊləbl] [ə'vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [siːzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ə; eɪ]
uncontrollable aversion which now seized upon her to the idea of holding a
不可控的 厌恶 哪个 现在 查获 之上 她 到 这 主意 的 保持 一个
[waɪfs] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
wife's relation to the man by her side .
妻子的 关系 到 这 男人 经过 她 边 .

但那种退缩的程度，与现在攫住她、让她无法控制地厌恶与身边男人保持妻子关系的想法相比，简直不值一提。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [kʌm] ['ɔɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
It had all at once come oyer her that she could not do it .
它 有 全部 在 一次 来 奥耶 她 那 她 可以 不是 做 它 .

她突然意识到自己做不到。

[ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl]['wʊmən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [swiːt]
Nevertheless she was a sensible and rational woman as well as a sweet
尽管如此 她 曾是 一个 明智的 和 合理的 女士 作为 出色地 作为 一个 甜的
[ænd; ənd] ['lʌvli] [wʌn] .
and lovely one .
和 迷人的 一 .

然而，她既是一位明事理、理性冷静的女性，又是一位温柔可爱的女性。

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɪ'pʌgnəns] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Whatever might be the origin of this sudden repugnance , she knew it had
任何 可能 是 这 起源 的 这 突然 厌恶 , 她 知道 它 有
[nʌn] [ɪn]['riːz(ə)n] .
none in reason .
没有任何 在 原因 .

无论这种突如其来的厌恶感源于何处，她知道它毫无道理可言。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli] [kən'sɪdəd] ,
She was fulfilling a promise which she had maturely considered ,
她 曾是 满足 一个 承诺 哪个 她 有 成熟 经过考虑的 ,

她正在履行一个她经过深思熟虑后做出的承诺。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [hɜː'self] [nɔː(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
and neither in justice to herself nor the man to whom she had given
和 两者都不 在 正义 到 她自己 也不 这 男人 到 谁 她 有 给定
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][let][ə; eɪ] ['pjʊəli] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'tæk] [laɪk] [ðɪs] [prɪ'vent] [ɪts] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .
it could she let a purely hysterical attack like this prevent its consummation .
它 可以 她 让 一个 纯粹 歇斯底里的 攻击 喜欢 这 防止 它是 圆房 .

她既不对自己不公平，也不对接受礼物的那个人不公平，所以她不能让这种纯粹歇斯底里的发作阻止礼物的完成。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] ,
She called reason and common sense to her aid ,
她 称为 原因 和 常见的 感觉 到 她 援助 ,

她诉诸理性和常识来帮助自己。

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['fænsiz] [ðæt] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)] .
and resolutely struggled to banish the distressing fancies that assailed her .
和 坚决地 挣扎 到 放逐 这 令人痛心 幻想 那 遭受攻击 她 .

她坚决努力驱散困扰她的那些令人烦恼的幻想。

[ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] [stʊd] [aʊt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] ,
The moisture stood out upon her forehead with the severity of the conflict ,
这 水分 站立 出去 之上 她 前额 和 这 严重性 的 这 冲突 ,
[wɪtʃ] ['məʊməntrəli] [ɪn'kriːst] .
which momentarily increased .
哪个 片刻 增加 .

冲突的激烈程度让她额头上的泪痕格外明显，而且冲突似乎还在加剧。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [endid] [hɪz; ɪz] [preə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd]
At last the minister ended his prayer , of which she had not heard a word
在 最后的 这 部长 结束 他的 祷告 , 的 哪个 她 有 不是 听到 一个 单词
.
.
.

最后，牧师结束了祷告，而她一个字也没听到。

[ðə; ði]['braɪdl][peə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .
The bridal pair were bidden to take each other by the hand .
这 新娘 一对 是 拜登 到 拿 每个 其他 经过 这 手 .

新郎新娘被要求牵手。

[æz; əz][ðə; ði] ['braɪd,gruːmz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɜːz] ,
As the bridegroom's fingers closed around hers ,
作为 这 新郎的 手指 关闭 大约 她的 ，

新郎的手指紧紧握住她的手指时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['ləʊðsəm] ['kɒntækt] .
she could not avoid a shudder as at a loathsome contact .
她 可以 不是 避免 一个 不寒而栗 作为 在 一个 令人厌恶的 接触 .

她忍不住打了个寒颤，仿佛受到了某种令人厌恶的接触。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] [ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd]
It was only by a supreme effort of self - control that she restrained
它 曾是 仅有的 经过 一个 最高 努力 的 自己 - 控制 那 她 克制
[frɒm; frəm] ['snætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] .
from snatching her hand away with a scream .
从 抢夺 她 手 离开 和 一个 尖叫 .

她凭借着极大的自制力才忍住没有尖叫着抽回自己的手。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] .
She did not hear what the minister went on to say .
她 做过 不是 听到 什么 这 部长 去 在 到 说 .

她没有听到部长接下来说的话。

['evri] ['fæk(ə)lti][wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [wʌn]
Every faculty was concentrated on the struggle , which had now become one
每一个 学院 曾是 集中 在 这 斗争 ， 哪个 有 现在 变得 一
[ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
of desperation ,
的 绝望 ，

所有部门都全力投入到这场斗争中，这场斗争如今已演变成一场绝望的斗争。

[tuː; tə] [rɪ'pres] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
to repress an outbreak of the storm that was raging within .
到 抑 一个 暴发 的 这 风暴 那 曾是 愤怒 之内 .

压制内心肆虐的风暴爆发。

[fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] ['prəʊtest][ɒv; əv] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [rɪ'pʌlʃ(ə)n]
For , despite the shuddering protest of every instinct and the wild repulsion
为了 ， 尽管 这 颤抖 反对 的 每一个 本能 和 这 荒野 排斥
[wɪð] [wɪtʃ] ['evri] [nɜːv] ['tiŋgl] ,
with which every nerve tingled ,
和 哪个 每一个 神经 刺痛 ，

因为，尽管每一个本能都在颤抖地抗议，每一根神经都在剧烈地排斥，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['serəməni] .
she was determined to go through the ceremony .
她 曾是 决定 到 去 通过 这 仪式 .

她决心要完成仪式。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ɪts] ['sɪtədəl] [stɪl] [held] [aʊt] ,
But though the will in its citadel still held out ,
但 尽管 这 将要 在 它是 堡垒 仍然 握住 出去 ，

但尽管堡垒中的意志依然坚定，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
she knew that it could not be for long .
她 知道 那 它 可以 不是 是 为了 长的 .

她知道这种情况不会持续太久。

[iːtʃ] [weɪv] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð'stʊd] [wɒz; wəz]['haɪə(r)] , [strɒŋgə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst]
Each wave of emotion that it withstood was higher , stronger , than the last
每个 海浪 的 情感 那 它 经受住了考验 曾是 更高 , 更强 , 比 这 最后的
.
:
.

它所承受的每一波情绪浪潮都比上一波更高、更强。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] .
She felt that it was going , going .
她 毛毡 那 它 曾是 去 , 去 .

她感觉它正在消逝，消逝。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [mait] [biː; bi] [kwɪk] , [waɪl] [jet] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - [kə'mɑːnd] ,
She prayed that the minister might be quick , while yet she retained a little self - command ,
她 祈祷 那 这 部长 可能 是 快的 , 尽管 然而 她 保留 一个 小的 自己 - 命令 ,

她祈祷牧师能尽快办事，而她自己还能保持一丝自制力。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['ʌtə(r)][sʌm; səm]['baɪndɪŋ] [vaʊ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒləm] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
and give her an opportunity to utter some binding vow which should make good her solemn engagement ,
和 给 她 一个 机会 到 说出 一些 结合 发誓 哪个 应该 制作 好的 她 庄严 订婚 ,

并给她一个机会，让她做出具有约束力的誓言，以使她的庄严婚约得以履行。

[ænd; ənd] [ə'vɜːt] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
and avert the scandal of the outbreak on the verge of which she was trembling .
和 避免 这 丑闻 的 这 暴发 在 这 边缘 的 哪个 她 曾是 发抖 .

并阻止了即将爆发的丑闻，她当时正为此感到战栗不已。

" [duː; də][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪtˌkoʊm] ,
" Do you , " said the minister to Mr . Whitcomb ,
" 做 你 , " 说 这 部长 到 先生 . 惠特科姆 ,

"你愿意吗？"部长问惠特科姆先生。

" [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ][həʊld][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,
" take this woman whom you hold by the hand to be your wife ,
" 拿 这 女士 谁 你 抓住 经过 这 手 到 是 你的 妻子 ,

"娶你手中牵着的这位女子为妻吧。"

[tuː; tə]['ɒnə(r)] , [prə'tekt] , [ænd; ənd] [lʌv] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
to honor , protect , and love while you live ? "
到 荣誉 , 保护 , 和 爱 尽管 你 居住 ? "

活着的时候，要如何尊重、保护和爱护?

" [ai][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['prɒmptli] .
" I do , " replied the bridegroom promptly .
" 我 做 , " 回复 这 新郎 及时 .

"我愿意,"新郎立即回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['meəri] ,
" Do you , " said the minister , looking at Mary ,
" 做 你 , " 说 这 部长 , 寻找 在 玛丽 ,

"你愿意吗？"牧师看着玛丽问道。

“ [teɪk] [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ][həʊld][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
“ take the man whom you hold by the hand to be your husband ,
“ 拿 这 男人 谁 你 抓住 经过 这 手 到 是 你的 丈夫 ，

“娶你牵着手的男人为夫，

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
to love and honor while you live ?
到 爱 和 荣誉 尽管 你 居住 ？

活着的时候，要爱护和尊重谁？

” ['meəri] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ [jes] ,
” Mary tried to say “ Yes ,
” 玛丽 尝试 到 说 “ 是的 ，

玛丽试图说“是的”，

” [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['efət] [ðeə(r)] [sɜːrdʒd] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]
” but at the effort there surged up against it an opposition that was
” 但 在 这 努力 那里 激增 向上 反对 它 一个 反对 那 曾是
['ɔːlməʊst]['tændʒəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [fɔːs] .
almost tangible in its overpowering force .
几乎 有形 在 它是 压倒性的 力量 .

但是，在努力的过程中，却遭遇了几乎触手可及的强大阻力。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mɪəli] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsensi'biliti] ,
No longer merely operating upon her sensibilities ,
不 更长 仅仅 操作 之上 她 感性 ，

不再仅仅凭感觉行事，

[ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [siːzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
the inexplicable influence that was conquering her now seized on her
这 无法解释的 影响 那 曾是 征服 她 现在 查获 在 她
['fɪzɪk(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz] ,
physical functions ,
身体的 函数 ，

那股原本正在控制她的、难以解释的力量，现在又开始侵蚀她的生理机能。

[ænd; ənd][leɪd][ɪts] ['ɪntədɪkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
and laid its interdict upon her tongue .
和 铺设 它是 禁令 之上 她 舌头 .

并将禁令强加于她的舌头之上。

[θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs] , [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
Three times she strove to throw off the incubus , to speak , but in vain .
三 时代 她 努力 到 扔 离开 这 梦魇 ， 到 说话 ， 但 在 徒劳 .

她三次努力摆脱梦魇，想要说话，但都徒劳无功。

[greɪt] [drɒps] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd]
Great drops were on her forehead ; she was deadly pale , and
伟大的 滴 是 在 她 前额 ； 她 曾是 致命 苍白 ， 和
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld][ænd; ənd]['steərɪŋ] ;
her eyes were wild and staring ;
她 眼睛 是 荒野 和 凝视 ；

她额头上挂着大颗水珠；她脸色苍白得可怕，双眼狂乱而呆滞；

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [twɪtʃt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['spæzəm] ,
her features twitched as in a spasm ,
她 特征 抽搐 作为 在 一个 痉挛 ，

她的面部肌肉抽搐了一下，仿佛痉挛一般。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['paʊə(r)] [ðæt] [siːld] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
while she stood there struggling with the invisible power that sealed her lips .
尽管 她 站立 那里 挣扎 和 这 无形的 力量 那 密封 她 嘴唇 .

她站在那里，与封住她嘴唇的无形力量作斗争。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] .
There was a sudden movement among the spectators ; they were whispering together .
那里 曾是 一个 突然 移动 之中 这 观众 ; 他们 是 耳语 一起 .

观众席上突然一阵骚动，他们窃窃私语起来。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
They saw that something was wrong .
他们 锯 那 某物 曾是 错误的 .

他们发现情况不对劲。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [ðʌs] ['prɒmɪs] ?
“ Do you thus promise ?
“ 做 你 因此 承诺 ?

你真的这样承诺吗?

” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .
” repeated the minister , after a pause .
” 重复 这 部长 , 后 一个 暂停 .

“部长停顿了一下，重复道。”

“ [nɒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [spiːk] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
“ Nod , if you can't speak , ” murmured the bridegroom .
“ 点头 , 如果 你 不能 说话 , ” 低声说道 这 新郎 .

“如果你不能说话，就点点头吧。”新郎低声说道。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
His words were the hiss of a serpent in her ears .
他的 字 是 这 嘶 的 一个 蛇 在 她 耳朵 .

他的话语如同毒蛇在她耳边嘶嘶作响。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [rɪ'zɪstɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ;
Her will resisted no longer ;
她 将要 抵抗 不 更长 ;

她的意志再也无法抵抗；

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [pə'zest] [baɪ] [ʌn'riːzənɪŋ] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
her soul was wholly possessed by unreasoning terror of the man and horror of the marriage .
她 灵魂 曾是 完全 拥有 经过 不讲道理 恐怖 的 这 男人 和 恐怖 的 这 婚姻 .

她完全被对那个男人的非理性恐惧和对这段婚姻的恐惧所占据。

“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] !
“ No ! no ! no !
“ 不 ! 不 ! 不 !

“不！ 不！ 不！

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪn] ['pɪəsɪŋ] [təʊnz] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
” she screamed in piercing tones , and snatching her hand from the bridegroom ,
” 她 尖叫 在 冲孔 音调 , 和 抢夺 她 手 从 这 新郎 ,

她发出刺耳的尖叫，并一把从新郎手中夺过手。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪnɪstə(r)] , ['sɒbɪŋ] ['waɪldli] [æz; əz]
she threw herself upon the breast of the astonished minister , sobbing wildly as
她 扔 她自己 之上 这 胸部 的 这 惊讶 部长 , 啜泣 疯狂地 作为
[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
she clung to him ,
她 紧紧抓住 到 他 ,

她扑进惊愕的大臣怀里，紧紧抱着他，放声痛哭。

" [seɪv] [ˌem 'iː] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
" Save me , save me !
" 节省 我 , 节省 我 !

"救救我，救救我！"

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
Take me away !
拿 我 离开 !

带我走吧！

[ai] [kænt] ['mæri] [hɪm] , — [ai] [kænt] !
I can't marry him , — I can't !
我 不能 结婚 他 , — 我 不能 !

我不能嫁给他，——我不能！

[əʊ] , [ai] [kænt] !
Oh , I can't !
哦 , 我 不能 !

哦，我不能！

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [brəʊk] [ʌp] [ɪn] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə]
" The wedding broke up in confusion , and that is the way , if you choose to
" 这 婚礼 打破 向上 在 困惑 , 和 那 是 这 方式 , 如果 你 选择 到
[θɪŋk] [səʊ] ,
think so ,
思考 所以 ,

"婚礼在一片混乱中破裂了，如果你选择这样想的话，那就是事情的真相了。"

[ðæt] [dʒɒn] ['lænsɪŋ] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [seɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm] ['mæriɪŋ] [ə'nʌðə(r)]
that John Lansing , one thousand miles away , saved his wife from marrying another
那 约翰 兰辛 , 一 千 英里 离开 , 已保存 他的 妻子 从 结婚 其他
[mæn] .
man .
男人 .

远在千里之外的约翰·兰辛阻止了他的妻子嫁给另一个男人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , " [ai] [seɪ] ,
" If you choose to think so , " I say ,
" 如果 你 选择 到 思考 所以 , " 我 说 ,

"如果你选择这么想的话，"我说。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meəri]
for it is perfectly competent to argue that the influence to which Mary
为了 它 是 完美 胜任的 到 争论 那 这 影响 到 哪个 玛丽
['lænsɪŋ] ['jiːldɪd] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'tæk] ,
Lansing yielded was merely an hysterical attack ,
兰辛 产生 曾是 仅仅 一个 歇斯底里的 攻击 ,

因为完全可以论证，玛丽·兰辛所受到的影响仅仅是一种歇斯底里的攻击。

[nɒt] ['həʊlli] [streɪndʒ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
not wholly strange at such a moment in the case of a woman devoted to
不是 完全 奇怪的 在 这样的 一个 片刻 在 这 案件 的 一个 女士 奉献 到

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['hʌzbənd] ,
her first husband ,
她 第一的 丈夫 ,

在这样一个时刻，对于一个忠于前夫的女人来说，这并非完全奇怪。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] ['sekənd] ['nʌpʃlz] .
and reluctantly consenting to second nuptials .
和 勉强 同意 到 第二 婚礼 .

勉强同意再婚。

[ɒn] [ðɪs] ['θɪəri] , ['lænsɪŋz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['ægəni] [æt; ət] ['pɪnə(r)] [rɑːntʃ] [ɪn] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [wɒz; wəz]
On this theory , Lansing's simultaneous agony at Pinners ranch in Colorado was
在 这 理论 , 兰辛的 同时 痛苦 在 钉子 牧场 在 科罗拉多州 曾是

['mɪəli] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ;
merely a coincidence ;
仅仅 一个 巧合 ;

根据这种理论，兰辛在科罗拉多州皮纳斯牧场同时遭受的痛苦仅仅是一个巧合;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1898 年，皮尼牧场(At Pinney's Ranch 1898)
第2/2页

['ɪntrəstɪŋ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [bɪ'heɪvjə(r)] .
interesting , perhaps , but unnecessary to account for his wife's behavior .
有趣的 ， 也许 ， 但 不必要 到 帐户 为了 他的 妻子的 行为 .

或许很有趣，但对于解释他妻子的行为来说并非必要。

[ðæt] [dʒɒn][ænd; ənd]['meəri] ['lænsɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'dʒekt] [wɪð] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɡreɪt] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [prə'klɪvəti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][saɪd][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðəm'selvz] ;
That John and Mary Lansing should reject with indignation this simple method of accounting for their great deliverance is not at all surprising in view of the common proclivity of people to be impressed with the extraordinary side of circumstances which affect themselves ;
那 约翰 和 玛丽 兰辛 应该 拒绝 和 愤慨 这 简单的 方法 的 会计 为了 他们的 伟大的 解救 是 不是 在 全部 奇怪 在 看法 的 这 常见的 倾向 的 人们 到 是 印象深刻 和 这 非凡的 边 的 情况 哪个 影响 他们自己 ;

考虑到人们普遍倾向于关注影响自身的特殊情况，约翰和玛丽·兰辛对这种简单的解释他们获救的方法表示愤慨，这并不令人惊讶；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][mɔː(r)] [weɪt] [ðæn; ðən] [ə'nʌðərz] .
nor is there any reason why their opinion of the true explanation of the facts should be given more weight than another's .
也不 是 那里 任何 原因 为什么 他们的 观点 的 这 真的 解释 的 这 事实 应该 是 给定 更多的 重量 比 另一个的 .

也没有任何理由认为他们对事实真相的解释应该比其他人的观点更有分量。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] , [huː] [hæz; həz] ['mɪəli] [in'devə] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['stɔːri] ['ɪntuː] ['nærətɪv] [fɔːm] ,
The writer , who has merely endeavored to put this story into narrative form ,
这 作家 ， WHO 有 仅仅 努力 到 放 这 故事 进入 叙述 形式 ，

作者只不过是尝试将这个故事写成叙事作品而已。

[hæz; həz] [fɔːmd] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][hɪm'self] ,
has formed no opinion on it which is satisfactory to himself ,
有 形成 不 观点 在 它 哪个 是 令人满意的 到 他自己 ，

他对此没有形成自己满意的看法。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['eni] ['efət] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['riːdərz] ['dʒʌdʒmənt] .
and therefore abstains from any effort to influence the reader's judgment .
和 所以 弃权 从 任何 努力 到 影响 这 读者的 判断 .

因此，不试图影响读者的判断。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神